

# Amtsblatt

## der Europäischen Union

C 176

Ausgabe  
in deutscher Sprache

### Mitteilungen und Bekanntmachungen

48. Jahrgang

16. Juli 2005

#### Informationsnummer

#### Inhalt

Seite

#### I Mitteilungen

##### Rat

|               |                                                                                                       |   |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2005/C 176/01 | Übersicht über die vom Rat vorgenommenen Ernennungen — April, Mai und Juni 2005 (Sozialbereich) ..... | 1 |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|

##### Kommission

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2005/C 176/02 | Euro-Wechselkurs .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 5  |
| 2005/C 176/03 | Angaben der Mitgliedstaaten über staatliche Beihilfen, die auf der Grundlage der Verordnung (EG) Nr. 68/2001 der Kommission vom 12. Januar 2001 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf Ausbildungsbeihilfen gewährt werden <sup>(1)</sup> .....                                                                         | 6  |
| 2005/C 176/04 | Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags — Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden <sup>(1)</sup> .....                                                                                                                                                               | 11 |
| 2005/C 176/05 | Staatliche Beihilfe — Griechenland — Staatliche Beihilfe C 20/2005 (ex NN 70/2004) — Beihilfen an Unternehmen in den Verwaltungsbezirken Florina und Kilkis (Ministerialerlass Nr. 66336/B.1398 vom 14. September 1993 und Änderungsbeschlüsse) — Aufforderung zur Abgabe einer Stellungnahme gemäß Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag ..... | 13 |
| 2005/C 176/06 | Mitteilung Dänemarks: Aufforderung zur Einreichung von Anträgen auf Genehmigungen zur Exploration und Gewinnung von Kohlenwasserstoffen in einem Gebiet der Nordsee — 6. Dänische Ausschreibung <sup>(1)</sup> .....                                                                                                                     | 23 |
| 2005/C 176/07 | Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.3840 — CVC/Cortefiel) <sup>(1)</sup> .....                                                                                                                                                                                                                         | 24 |

#### II Vorbereitende Rechtsakte

.....

DE

III     *Bekanntmachungen***Kommission**

|               |                                                                                                                                                  |    |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2005/C 176/08 | „Verbraucherpolitik“ .....                                                                                                                       | 25 |
| 2005/C 176/09 | Bekanntmachung einer Dauerausschreibung zur Bestimmung der Abschöpfungen und/oder Erstattungen bei der Ausfuhr von Weißzucker (Nr. 1/2005) ..... | 26 |



## I

(Mitteilungen)

## RAT

**Übersicht über die vom Rat vorgenommenen Ernennungen****April, Mai und Juni 2005 (Sozialbereich)**

(2005/C 176/01)

| Ausschuss                                                              | Ende des Mandats | Veröffentlichung im ABL | Nachfolge von         | Rücktritt/<br>Ernennung | Mitglied/<br>Stellvertretendes Mitglied | Gruppe    | Land        | Ernannte Person      | Funktion                                               | Beschluss des Rates vom |
|------------------------------------------------------------------------|------------------|-------------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------------------------|-----------|-------------|----------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------|
| Beratender Ausschuss für die Freizügigkeit der Arbeitnehmer            | 6.5.2006         | C 12 vom 18.1.2005      | Herrn Pontus RINGBORG | Rücktritt               | Mitglied                                | Regierung | Schweden    | Frau Anna SANTES-SON | Arbetsmarknads-enheten                                 | 12.4.2005               |
| Beratender Ausschuss für die Freizügigkeit der Arbeitnehmer            | 6.5.2006         | C 12 vom 18.1.2005      | Frau Linnéa ARVIUS    | Rücktritt               | Stellvertretendes Mitglied              | Regierung | Schweden    | Herr Samuel ENGBLOM  | Arbetsmarknadsstyrelsen                                | 12.4.2005               |
| Beratender Ausschuss für die Freizügigkeit der Arbeitnehmer            | 6.5.2006         | C 12 vom 18.1.2005      | Frau V.K. HOEL        | Rücktritt               | Mitglied                                | Regierung | Niederlande | Herr Jan J. VERBOOM  | Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid        | 25.4.2005               |
| Beratender Ausschuss für die soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer | 22.9.2006        | C 12 vom 18.1.2005      | Herrn Albrecht OTTING | Rücktritt               | Mitglied                                | Regierung | Deutschland | Herr RD Bruno BARTH  | Bundesministerium für Gesundheit und Soziale Sicherung | 10.5.2005               |
| Beratender Ausschuss für die soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer | 22.9.2006        | C 12 vom 18.1.2005      | Frau Daina FROMHOLDE  | Rücktritt               | Mitglied                                | Regierung | Lettland    | Frau Jana MUIŽNIECE  | Ministry of Welfare                                    | 12.4.2005               |

| Ausschuss                                                              | Ende des Mandats | Veröffentlichung im ABL                                              | Nachfolge von           | Rücktritt/<br>Ernennung | Mitglied/<br>Stellvertretendes<br>Mitglied | Gruppe       | Land                   | Ernannte Person           | Funktion                                                                         | Beschluss des Rates vom |
|------------------------------------------------------------------------|------------------|----------------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------------|--------------------------------------------|--------------|------------------------|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| Beratender Ausschuss für die soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer | 22.9.2006        | C 12 vom 18.1.2005                                                   | Herrn Andrzej JANKOWSKI | Rücktritt               | Mitglied                                   | Arbeitgeber  | Polen                  | Herr Michal GAW-RYSZCZAK  | Biuro Konfederacji Pracodawców                                                   | 12.4.2005               |
| Beratender Ausschuss für Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz     | 31.12.2006       | C 321 vom 31.12.2003;<br>C 116 vom 30.4.2004;<br>C 122 vom 30.4.2004 | Herrn Pat DONNELLAN     | Rücktritt               | Stellvertretendes Mitglied                 | Regierung    | Irland                 | Herr Tom BEEGAN           | Health and Safety Authority                                                      | 25.4.2005               |
| Beratender Ausschuss für Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz     | 31.12.2006       | C 321 vom 31.12.2003;<br>C 116 vom 30.4.2004;<br>C 122 vom 30.4.2004 | Herrn H.V.V. SCHRAMA    | Rücktritt               | Stellvertretendes Mitglied                 | Regierung    | Niederlande            | Herr Martin G. DEN HELD   | Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid                                  | 25.4.2005               |
| Beratender Ausschuss für Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz     | 31.12.2006       | C 321 vom 31.12.2003;<br>C 116 vom 30.4.2004;<br>C 122 vom 30.4.2004 | Herrn C.L.M. THIJSEN    | Rücktritt               | Stellvertretendes Mitglied                 | Regierung    | Niederlande            | Herr Harrie C.J. GOUDSMIT | Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid                                  | 25.4.2005               |
| Beratender Ausschuss für Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz     | 31.12.2006       | C 321 vom 31.12.2003;<br>C 116 vom 30.4.2004;<br>C 122 vom 30.4.2004 | Frau Ingrid REIFINGER   | Rücktritt               | Stellvertretendes Mitglied                 | Arbeitnehmer | Österreich             | Frau Susanne MAURER       | Österreichischer Gewerkschaftsbund Referat Humanisierung, Technologie und Umwelt | 25.4.2005               |
| Beratender Ausschuss für Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz     | 31.12.2006       | C 321 vom 31.12.2003;<br>C 116 vom 30.4.2004;<br>C 122 vom 30.4.2004 | Herrn Peter BROWN       | Rücktritt               | Stellvertretendes Mitglied                 | Regierung    | Vereinigtes Königreich | Frau Gwyneth DEAKINS      | Cross Cutting Interventions Division<br>Health and Safety Executive              | 25.4.2005               |
| Beratender Ausschuss für Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz     | 31.12.2006       | C 321 vom 31.12.2003;<br>C 116 vom 30.4.2004;<br>C 122 vom 30.4.2004 | Herrn Richard CHURCH    | Rücktritt               | Stellvertretendes Mitglied                 | Regierung    | Vereinigtes Königreich | Frau Amy SADRO            | Better Regulation and International Branch<br>Health and Safety Executive        | 25.4.2005               |
| Beratender Ausschuss für Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz     | 31.12.2006       | C 321 vom 31.12.2003;<br>C 116 vom 30.4.2004;<br>C 122 vom 30.4.2004 | Herrn Owen TUDOR        | Rücktritt               | Stellvertretendes Mitglied                 | Arbeitnehmer | Vereinigtes Königreich | Herr Hugh ROBERTSON       | Senior Policy Officer<br>Health and Safety<br>Trades Union Congress              | 25.4.2005               |

| Ausschuss                                                                                    | Ende des Mandats | Veröffentlichung im ABL                                              | Nachfolge von          | Rücktritt/<br>Ernennung | Mitglied/<br>Stellvertretendes<br>Mitglied | Gruppe       | Land                   | Ernannte Person              | Funktion                                                       | Beschluss des Rates vom |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|----------------------------------------------------------------------|------------------------|-------------------------|--------------------------------------------|--------------|------------------------|------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------|
| Beratender Ausschuss für Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz                           | 31.12.2006       | C 321 vom 31.12.2003;<br>C 116 vom 30.4.2004;<br>C 122 vom 30.4.2004 | Herrn Franz DUNGL      | Rücktritt               | Stellvertretendes Mitglied                 | Arbeitgeber  | Österreich             | Frau Alexandra SCHÖNGRUNDNER | Industriellenvereinigung                                       | 10.5.2005               |
| Beratender Ausschuss für Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz                           | 31.12.2006       | C 321 vom 31.12.2003;<br>C 116 vom 30.4.2004;<br>C 122 vom 30.4.2004 | Frau Gwyneth DEAKINS   | Rücktritt               | Stellvertretendes Mitglied                 | Regierung    | Vereinigtes Königreich | Frau Elizabeth HODKINSON     | Cutting Interventions Division Health and Safety Executive     | 10.5.2005               |
| Beratender Ausschuss für Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz                           | 31.12.2006       | C 321 vom 31.12.2003;<br>C 116 vom 30.4.2004;<br>C 122 vom 30.4.2004 | Herrn Petros PETROU    | Rücktritt               | Mitglied                                   | Arbeitgeber  | Zypern                 | Frau Christina VASILA        | OEB                                                            | 10.5.2005               |
| Verwaltungsrat des Europäischen Zentrums für die Förderung der Berufsbildung                 | 5.3.2006         | C 64 vom 18.3.2003;<br>C 116 vom 30.4.2004                           | Herrn Alfons DE VADDER | Rücktritt               | Mitglied                                   | Arbeitgeber  | Belgien                | Herr Jan DELFOSSE            | FEDIS                                                          | 10.5.2005               |
| Verwaltungsrat des Europäischen Zentrums für die Förderung der Berufsbildung                 | 5.3.2006         | C 64 vom 18.3.2003;<br>C 116 vom 30.4.2004                           | Herrn Nico HOFFMAN     | Rücktritt               | Mitglied                                   | Arbeitnehmer | Luxemburg              | Frau Renata SANTINI          | IFES/CGT-L                                                     | 10.5.2005               |
| Verwaltungsrat des Europäischen Zentrums für die Förderung der Berufsbildung                 | 5.3.2006         | C 64 vom 18.3.2003;<br>C 116 vom 30.4.2004                           | Frau Margaret MURRAY   | Rücktritt               | Mitglied                                   | Arbeitgeber  | Vereinigtes Königreich | Herr Neil BENTLEY            | CBI                                                            | 23.5.2005               |
| Verwaltungsrat der Europäischen Stiftung zur Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen | 18.10.2007       | C 317 vom 22.12.2004                                                 | Frau Gintarė MIŠKINYTĖ | Rücktritt               | Stellvertretendes Mitglied                 | Arbeitgeber  | Litauen                | Frau Marija ZOKAITĖ          | Legal Department of Lithuanian Confederation of Industrialists | 10.5.2005               |
| Verwaltungsrat der Europäischen Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz | 2.6.2005         | C 161 vom 5.7.2002;<br>C 116 vom 30.4.2004                           | Herrn Franco GIUSTI    | Rücktritt               | Mitglied                                   | Arbeitgeber  | Italien                | Herr Luigi CASANO            | Confindustria                                                  | 25.4.2005               |

| Ausschuss                                                                                    | Ende des Mandats | Veröffentlichung im ABL                    | Nachfolge von      | Rücktritt/<br>Ernennung | Mitglied/<br>Stellvertretendes<br>Mitglied | Gruppe       | Land                   | Ernannte Person          | Funktion                                                                  | Beschluss des Rates vom |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|--------------------------------------------|--------------------|-------------------------|--------------------------------------------|--------------|------------------------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| Verwaltungsrat der Europäischen Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz | 2.6.2005         | C 161 vom 5.7.2002;<br>C 116 vom 30.4.2004 | Frau N.E.J. KUYPER | Rücktritt               | Stellvertretendes Mitglied                 | Regierung    | Niederlande            | Herr Martin G. DEN HELD  | Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid                           | 25.4.2005               |
| Verwaltungsrat der Europäischen Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz | 2.6.2005         | C 161 vom 5.7.2002;<br>C 116 vom 30.4.2004 | Herrn Milan ONDAŠ  | Rücktritt               | Mitglied                                   | Arbeitgeber  | Slowakei               | Herr Miroslav KIRÁEVARGA | Republic Union of Employers                                               | 25.4.2005               |
| Verwaltungsrat der Europäischen Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz | 2.6.2005         | C 161 vom 5.7.2002;<br>C 116 vom 30.4.2004 | Herrn Mel DRAPER   | Rücktritt               | Mitglied                                   | Regierung    | Vereinigtes Königreich | Frau Gwyneth DEAKINS     | Cross Cutting Interventions Division<br>Health and Safety                 | 25.4.2005               |
| Verwaltungsrat der Europäischen Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz | 2.6.2005         | C 161 vom 5.7.2002;<br>C 116 vom 30.4.2004 | Herrn Tony LORD    | Rücktritt               | Stellvertretendes Mitglied                 | Regierung    | Vereinigtes Königreich | Herr Malcolm DARRVILL    | Better Regulation and International Branch<br>Health and Safety Executive | 25.4.2005               |
| Verwaltungsrat der Europäischen Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz | 2.6.2005         | C 161 vom 5.7.2002;<br>C 116 vom 30.4.2004 | Herrn Owen TUDOR   | Rücktritt               | Mitglied                                   | Arbeitnehmer | Vereinigtes Königreich | Herr Hugh ROBERTSON      | Trades Union Congress                                                     | 25.4.2005               |

## KOMMISSION

**Euro-Wechselkurs <sup>(1)</sup>****15. Juli 2005**

(2005/C 176/02)

**1 Euro =**

| Währung |                    |  | Kurs    | Währung |                            |  | Kurs      |
|---------|--------------------|--|---------|---------|----------------------------|--|-----------|
| USD     | US-Dollar          |  | 1,2073  | SIT     | Slowenischer Tolar         |  | 239,46    |
| JPY     | Japanischer Yen    |  | 135,35  | SKK     | Slowakische Krone          |  | 39,140    |
| DKK     | Dänische Krone     |  | 7,4596  | TRY     | Türkische Lira             |  | 1,6078    |
| GBP     | Pfund Sterling     |  | 0,68620 | AUD     | Australischer Dollar       |  | 1,6087    |
| SEK     | Schwedische Krone  |  | 9,4148  | CAD     | Kanadischer Dollar         |  | 1,4651    |
| CHF     | Schweizer Franken  |  | 1,5594  | HKD     | Hongkong-Dollar            |  | 9,3848    |
| ISK     | Isländische Krone  |  | 78,54   | NZD     | Neuseeländischer Dollar    |  | 1,7907    |
| NOK     | Norwegische Krone  |  | 7,9695  | SGD     | Singapur-Dollar            |  | 2,0350    |
| BGN     | Bulgarischer Lew   |  | 1,9559  | KRW     | Südkoreanischer Won        |  | 1 258,61  |
| CYP     | Zypern-Pfund       |  | 0,5738  | ZAR     | Südafrikanischer Rand      |  | 7,9892    |
| CZK     | Tschechische Krone |  | 30,241  | CNY     | Chinesischer Renminbi Yuan |  | 9,9873    |
| EEK     | Estnische Krone    |  | 15,6466 | HRK     | Kroatische Kuna            |  | 7,3100    |
| HUF     | Ungarischer Forint |  | 246,66  | IDR     | Indonesische Rupiah        |  | 11 795,32 |
| LTL     | Litauischer Litas  |  | 3,4528  | MYR     | Malaysischer Ringgit       |  | 4,586     |
| LVL     | Lettischer Lat     |  | 0,6960  | PHP     | Philippinischer Peso       |  | 67,428    |
| MTL     | Maltesische Lira   |  | 0,4293  | RUB     | Russischer Rubel           |  | 34,6050   |
| PLN     | Polnischer Zloty   |  | 4,1355  | THB     | Thailändischer Baht        |  | 50,428    |
| RON     | Rumänischer Leu    |  | 3,5659  |         |                            |  |           |

<sup>(1)</sup> Quelle: Von der Europäischen Zentralbank veröffentlichter Referenz-Wechselkurs.

**Angaben der Mitgliedstaaten über staatliche Beihilfen, die auf der Grundlage der Verordnung (EG) Nr. 68/2001 der Kommission vom 12. Januar 2001 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf Ausbildungsbeihilfen gewährt werden**

(2005/C 176/03)

(Text von Bedeutung für den EWR)

|                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                           |                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|------------------------|
| Nummer der Beihilfe                                                                                             | XT 6/04                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                           |                        |
| Mitgliedstaat                                                                                                   | Deutschland                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                           |                        |
| Region                                                                                                          | Freistaat Sachsen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                           |                        |
| Bezeichnung der Beihilferegulung bzw. bei Einzelbeihilfen Name des begünstigten Unternehmens                    | Beihilferegulung für die Förderung unternehmensorientierter Qualifizierung arbeitsloser Personen aus Mitteln des Europäischen Sozialfonds und des Freistaates Sachsen<br>Kurztitel: Unternehmensorientierte Qualifizierungsprojekte für arbeitslose Personen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                           |                        |
| Rechtsgrundlage                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>— Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit für die Förderung von aus dem Europäischen Sozialfonds mitfinanzierten Projekten/ Teil II A (in der Fassung vom 12. Juli 2001, veröffentlicht im Sächsischen Amtsblatt Nr. 31/2001 vom 2. August 2001, der KOM vorgelegt im August 2001, überarbeitete Fassung im Entwurf vom Februar 2004, Anlage 2)</li> <li>— Operationelles Programm (OP) zur Strukturfondsförderung des Freistaates Sachsen 2000 bis 2006 (CCI-Nr. 1999 DE 16 1 PO 006 genehmigt durch KOM am 12.12.2000, zuletzt geändert mit Entscheidung K(2002) 3511 vom 28.10.2002)</li> <li>— Sächsische Haushaltsordnung §§ 23 und 44 (in der Fassung von 10. April 2001, veröffentlicht im Sächsischen Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 5 vom 18. Mai 2001, <a href="http://www.recht-sachsen.de/GbI1.htm">http://www.recht-sachsen.de/GbI1.htm</a>)</li> </ul> |                           |                        |
| Voraussichtliche jährliche Kosten der Regelung bzw. Gesamtbetrag der einem Unternehmen gewährten Einzelbeihilfe | Beihilferegulung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Gesamtbetrag pro Jahr     | ... bis zu 16 Mio. EUR |
|                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Darlehensbürgschaft       |                        |
|                                                                                                                 | Einzelbeihilfe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Gesamtbetrag der Beihilfe |                        |
|                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Darlehensbürgschaft       |                        |
| Beihilfehöchstintensität                                                                                        | In Einklang mit Artikel 4 (2)-(6) der Verordnung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Ja                        |                        |
| Bewilligungszeitpunkt                                                                                           | Von 19.12.2004                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                           |                        |
| Laufzeit der Regelung bzw. Auszahlung der Einzelbeihilfe                                                        | bis 31.12.2006 (Bewilligung und Projektbeginn)<br>bis 31.12.2008 (Auszahlung)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                           |                        |
| Zweck der Beihilfe                                                                                              | Allgemeine Ausbildungsmaßnahmen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Ja                        |                        |
|                                                                                                                 | Spezifische Ausbildungsmaßnahmen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Ja                        |                        |
| Betroffene Wirtschaftssektoren                                                                                  | Alle Wirtschaftsbereiche, in denen Ausbildungsbeihilfen gewährt werden dürfen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Ja                        |                        |
|                                                                                                                 | Förderung beschränkt auf folgende Wirtschaftsbereiche                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Nein                      |                        |
|                                                                                                                 | — Landwirtschaft                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                           |                        |
|                                                                                                                 | — Fischerei und/oder Aquakultur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                           |                        |
|                                                                                                                 | — Bergbau                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                           |                        |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                   |    |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|--|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | — Gesamte verarbeitende Industrie                                                                                                                                 |    |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | oder                                                                                                                                                              |    |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Stahlindustrie                                                                                                                                                    |    |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Schiffbau                                                                                                                                                         |    |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Kunstfaserindustrie                                                                                                                                               |    |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Kfz-Industrie                                                                                                                                                     |    |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Andere Bereiche der verarbeitenden Industrie                                                                                                                      |    |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | — Sämtliche Dienstleistungen                                                                                                                                      |    |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | oder                                                                                                                                                              |    |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Seeverkehr                                                                                                                                                        |    |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Sonstige Beförderungsleistungen                                                                                                                                   |    |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Finanzdienstleistungen                                                                                                                                            |    |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Sonstige Dienstleistungen                                                                                                                                         |    |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Name:<br>Regierungspräsidien (bis 31.12.2003)<br>Sächsische Aufbaubank — Förderbank — (seit 1.1.2004)<br>Sächsisches Staatesministerium für Wirtschaft und Arbeit |    |  |
| Anschrift<br><u>Bis 31.12.2003:</u><br>Regierungspräsidium Dresden<br>Referat 35<br>Stauffenbergallee 2<br>D-01099 Dresden<br>Regierungspräsidium Leipzig<br>Referat 35<br>Braustrasse 7<br>D-04107 Leipzig<br>Regierungspräsidium Chemnitz<br>Referat 35<br>Altchemnitzer Strasse 41<br>D-09120 Chemnitz<br>Sächsisches Staatesministerium für Wirtschaft und Arbeit<br>Abteilung 3<br>Wilhelm-Buck-Strasse 2<br>D-01097 Dresden<br><u>Ab 1.1.2004:</u><br>Sächsische Aufbaubank — Förderbank —<br>Pirnaische Strasse 9<br>D-01069 Dresden<br>Sächsisches Staatesministerium für Wirtschaft und Arbeit<br>Abteilung 3<br>Wilhelm-Buck-Strasse 2<br>D-01097 Dresden |                                                                                                                                                                   |    |  |
| Einzelbeihilfen für größere Vorhaben                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | In Einklang mit Artikel 5 der Verordnung die Höhe der Beihilfe für ein einzelnes Ausbildungsvorhaben eines Unternehmens 1 Mio. EUR übersteigt.                    | Ja |  |

|                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                          |                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------|
| Nummer der Beihilfe                                                                                             | XT 20/04                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                          |                    |
| Mitgliedstaat                                                                                                   | Belgien                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                          |                    |
| Region                                                                                                          | Flandern                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                          |                    |
| Bezeichnung der Beihilferegulung bzw. bei Einzelbeihilfen Name des begünstigten Unternehmens                    | Ausbildungsschecks — Beihilferegulung zur Förderung der Fortbildung von Arbeitnehmern und Unternehmern in flämischen Nahrungsmittel- und Transportunternehmen                                                                                                                                                    |                                                          |                    |
| Rechtsgrundlage                                                                                                 | Besluit van de Vlaamse regering van 2 april 2004 betreffende de opleidingscheques. (Dit besluit vervangt het besluit van 19 juli 2002 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering betreffende de opleidingscheques van 14 december 2001, gekend bij de Europese Commissie als steunmaatregel XT 69/02) |                                                          |                    |
| Voraussichtliche jährliche Kosten der Regelung bzw. Gesamtbetrag der einem Unternehmen gewährten Einzelbeihilfe | Beihilferegulung                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Gesamtbetrag pro Jahr                                    | 15 Mio. EUR (2004) |
|                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Darlehensbürgschaft                                      |                    |
|                                                                                                                 | Einzelbeihilfe                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Gesamtbetrag der Beihilfe                                |                    |
|                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Darlehensbürgschaft                                      |                    |
| Beihilfehöchstintensität                                                                                        | In Einklang mit Artikel 4 Absätze 2 bis 6 der Verordnung                                                                                                                                                                                                                                                         | Ja                                                       |                    |
| Bewilligungszeitpunkt                                                                                           | Ab dem 2.4.2004                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                          |                    |
| Laufzeit der Regelung bzw. Auszahlung der Einzelbeihilfe                                                        | Bis zum 31.12.2006 unter Beachtung des Artikels 8 der Verordnung Nr. 68/2001                                                                                                                                                                                                                                     |                                                          |                    |
| Zweck der Beihilfe                                                                                              | Allgemeine Ausbildungsmaßnahmen                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Ja                                                       |                    |
|                                                                                                                 | Spezifische Ausbildungsmaßnahmen                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Nein                                                     |                    |
| Betroffene Wirtschaftssektoren                                                                                  | Alle Wirtschaftsbereiche, in denen Ausbildungsbeihilfen gewährt werden dürfen                                                                                                                                                                                                                                    | Nein                                                     |                    |
|                                                                                                                 | Förderung beschränkt auf folgende Wirtschaftsbereiche                                                                                                                                                                                                                                                            | Ja: Nahrungsmittel- und Transportsektor                  |                    |
|                                                                                                                 | — Landwirtschaft                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Beschränkt auf die verarbeitende Nahrungsmittelindustrie |                    |
|                                                                                                                 | — Fischerei und/oder Aquakultur                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                          |                    |
|                                                                                                                 | — Bergbau                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                          |                    |
|                                                                                                                 | — Gesamte verarbeitende Industrie                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                          |                    |
|                                                                                                                 | oder                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                          |                    |
|                                                                                                                 | Stahlindustrie                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                          |                    |
|                                                                                                                 | Schiffbau                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                          |                    |
|                                                                                                                 | Kunstfaserindustrie                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                          |                    |
|                                                                                                                 | Kfz-Industrie                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                          |                    |
|                                                                                                                 | Andere Bereiche der verarbeitenden Industrie                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                          |                    |
|                                                                                                                 | — Sämtliche Dienstleistungen                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                          |                    |
|                                                                                                                 | oder                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                          |                    |
|                                                                                                                 | Seeverkehr                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                          |                    |
|                                                                                                                 | Sonstige Beförderungsleistungen                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                          |                    |
|                                                                                                                 | Finanzdienstleistungen                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                          |                    |
|                                                                                                                 | Sonstige Dienstleistungen                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                          |                    |

|                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                           |                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|----------------|
| Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde                                                                      | Name<br>Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap<br>Afdeling Economisch Ondersteuningsbeleid — cel opleidingscheques                                                                                                                                                                                                       |                           |                |
|                                                                                                                 | Anschrift<br>Markiesstraat, 1<br>B-1000 Brussel                                                                                                                                                                                                                                                                         |                           |                |
| Einzelbeihilfen für größere Vorhaben                                                                            | In Einklang mit Artikel 5 der Verordnung<br>Die Maßnahme schließt die Gewährung von Beihilfen aus bzw. setzt die vorherige Anmeldung jeder beabsichtigten Gewährung von Beihilfen bei der Kommission voraus, wenn die Höhe der Beihilfe für ein einzelnes Ausbildungsvorhaben eines Unternehmens 1 Mio. EUR übersteigt. | Ja                        |                |
|                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                           |                |
| Nummer der Beihilfe                                                                                             | XT 32/04                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                           |                |
| Mitgliedstaat                                                                                                   | Deutschland                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                           |                |
| Region                                                                                                          | Bundesland Brandenburg                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                           |                |
| Bezeichnung der Beihilferegelung bzw. bei Einzelbeihilfen Name des begünstigten Unternehmens                    | Projekt „Netzwerk für Personalentwicklung Brandenburg — p.net“: Förderung des Ministeriums für Arbeit, Soziales, Gesundheit und Frauen zur Erschließung von Beschäftigungspotenzialen in Brandenburger Unternehmen durch Beratung und Qualifizierung zu betrieblichen Personaleinsatzstrategien                         |                           |                |
| Rechtsgrundlage                                                                                                 | Landeshaushaltsordnung (LHO), § 44 und die dazugehörigen Verwaltungsvorschriften                                                                                                                                                                                                                                        |                           |                |
| Voraussichtliche jährliche Kosten der Regelung bzw. Gesamtbetrag der einem Unternehmen gewährten Einzelbeihilfe | Beihilferegelung                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Gesamtbetrag pro Jahr     | 0,141 Mio. EUR |
|                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Darlehensbürgschaft       |                |
|                                                                                                                 | Einzelbeihilfe                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Gesamtbetrag der Beihilfe |                |
|                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Darlehensbürgschaft       |                |
| Beihilfehöchstintensität                                                                                        | In Einklang mit Artikel 4 (2)-(6) der Verordnung                                                                                                                                                                                                                                                                        | Ja                        |                |
| Bewilligungszeitpunkt                                                                                           | Von 1.1.2004                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                           |                |
| Laufzeit der Regelung bzw. Auszahlung der Einzelbeihilfe                                                        | Bis 31.12.2004                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                           |                |
| Zweck der Beihilfe                                                                                              | Allgemeine Ausbildungsmaßnahmen                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Ja                        |                |
|                                                                                                                 | Spezifische Ausbildungsmaßnahmen                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                           |                |
| Betroffene Wirtschaftssektoren                                                                                  | Alle Wirtschaftsbereiche, in denen Ausbildungsbeihilfen gewährt werden dürfen                                                                                                                                                                                                                                           | Ja                        |                |
|                                                                                                                 | Förderung beschränkt auf folgende Wirtschaftsbereiche                                                                                                                                                                                                                                                                   |                           |                |
|                                                                                                                 | — Landwirtschaft                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                           |                |
|                                                                                                                 | — Fischerei und/oder Aquakultur                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                           |                |
|                                                                                                                 | — Bergbau                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                           |                |

|                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |    |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
|                                            | — Gesamte verarbeitende Industrie                                                                                                                                                                                                                                                                                       |    |
|                                            | oder                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |
|                                            | Stahlindustrie                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |
|                                            | Schiffbau                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |    |
|                                            | Kunstfaserindustrie                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |    |
|                                            | Kfz-Industrie                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |    |
|                                            | Andere Bereiche der verarbeitenden Industrie                                                                                                                                                                                                                                                                            |    |
|                                            | — Sämtliche Dienstleistungen                                                                                                                                                                                                                                                                                            |    |
|                                            | oder                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |
|                                            | Seeverkehr                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |    |
|                                            | Sonstige Beförderungsleistungen                                                                                                                                                                                                                                                                                         |    |
|                                            | Finanzdienstleistungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |    |
|                                            | Sonstige Dienstleistungen                                                                                                                                                                                                                                                                                               |    |
| Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde | Name<br>LASA Brandenburg GmbH                                                                                                                                                                                                                                                                                           |    |
|                                            | Anschrift<br>Wetzlarer Straße 54<br>D-14482 Potsdam                                                                                                                                                                                                                                                                     |    |
| Einzelbeihilfen für größere Vorhaben       | In Einklang mit Artikel 5 der Verordnung<br>Die Maßnahme schließt die Gewährung von Beihilfen aus bzw. setzt die vorherige Anmeldung jeder beabsichtigten Gewährung von Beihilfen bei der Kommission voraus, wenn die Höhe der Beihilfe für ein einzelnes Ausbildungsvorhaben eines Unternehmens 1 Mio. EUR übersteigt. | Ja |

**Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags  
Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden**

(2005/C 176/04)

(Text von Bedeutung für den EWR)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 9.12.2004

**Mitgliedstaat:** Niederlande

**Beihilfe Nr.:** N 200/2004

**Titel:** Ultimate Chiral Technology Project

**Zielsetzung:** Förderung der Entwicklung einer Reihe von bahnbrechenden Chiraltechnologien

**Rechtsgrundlage:** Kompas voor de toekomst

**Haushaltsmittel:** 2,88 Mio. EUR

**Beihilfeintensität oder -höhe:** 26 %

**Laufzeit:** 4 Jahre

**Andere Angaben:** Jahresbericht

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) der Entscheidung, aus der (denen) alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, kann (können) unter folgender Internet-Adresse eingesehen werden:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Datum der Annahme:** 16.3.2005

**Mitgliedstaat:** Italien

**Beihilfe Nr.:** N 345/2004

**Titel:** Beihilfe zugunsten von Solvay Rosignano, Zuschuss

**Zielsetzung (Sektor):** Regionale Betriebsbeihilfe

**Rechtsgrundlage:** Fondo per la promozione del Sviluppo Sostenibile: Articolo 109 della legge 388/2000, modificato dall'articolo 62 della legge 48/2000

**Beihilfenintensität oder -höhe:** 13 494 490 EUR

**Laufzeit:** 2005-2006

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) der Entscheidung, aus der (denen) alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, kann (können) unter folgender Internet-Adresse eingesehen werden:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 20.4.2005

**Mitgliedstaat:** Belgien

**Beihilfe Nr.:** N 355/2004

**Titel:** Öffentlich-private Partnerschaft zur Untertunnelung der Krijgsbaan in Deurne, Entwicklung von Gewerbegebieten und Betrieb des Flughafens Antwerpen

**Zielsetzung:** Beteiligung an den Kosten für die Anpassung des Flughafens Antwerpen an neue internationale Sicherheitsbestimmungen sowie Entwicklung und Betrieb des Flughafens im Rahmen einer öffentlich-privaten Partnerschaft.

**Rechtsgrundlage:** Beslissing van de Vlaamse regering van 19 juli 2002 en van 27 juni 2003 (décision du gouvernement flamand du 19 juillet 2002 et du 27 juin 2003).

**Haushaltsmittel:** Der öffentliche Beitrag in Finanzmitteln und Sachleistungen hat einen Gesamtumfang von ca. 26 000 000 EUR.

**Andere Angaben:** Art der Beihilfe: Eigenkapital, nachrangige Darlehen, Investitionszuschüsse und Sachleistungen

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) der Entscheidung, aus der (denen) alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, kann (können) unter folgender Internet-Adresse eingesehen werden:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 2.2.2004

**Mitgliedstaat:** Niederlande (Limburg)

**Beihilfe Nr.:** N 492/2004

**Titel:** Regionalinvestitionsbeihilfe zugunsten des Petrochemieunternehmens SABIC

**Zielsetzung:** Förderung regionaler Investitionen (Petrochemie)

**Rechtsgrundlage:** Einzelmaßnahme

**Haushaltsmittel:** 4,2 Mio. EUR (12,2 % brutto)

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) der Entscheidung, aus der (denen) alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, kann (können) unter folgender Internet-Adresse eingesehen werden:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 20.10.2004

**Mitgliedstaat:** Belgien

**Beihilfe Nr.:** N 520/2003

**Titel:** Finanzielle Unterstützung von Infrastrukturarbeiten in flämischen Häfen.

**Zielsetzung:** Bereitstellung finanzieller Unterstützung für Infrastrukturarbeiten (Ausbaggerung) auf den Seezufahrtswegen und Mitfinanzierung von Investitionen in die Hafeninfrastruktur.

**Rechtsgrundlage:** Décret du Ministère de la Communauté Flamande du 2 mars 1999 portant sur la politique et la gestion des ports maritimes.

Vlaams Decreet van 2 maart 1999 houdende het beleid en het beheer van de zeehavens.

**Haushaltsmittel:** Der Gesamtumfang der für die Maßnahme erforderlichen Haushaltsmittel für den Zeitraum 2001-2004 wird auf 342 Mio. EUR geschätzt. Allerdings gilt davon nur ein Teil, d.h. 270 Mio. EUR, als staatliche Beihilfe.

**Laufzeit:** 2001-2004

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) der Entscheidung, aus der (denen) alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, kann (können) unter folgender Internet-Adresse eingesehen werden:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Datum der Annahme der Entscheidung:** 2.3.2005

**Mitgliedstaat:** Tschechische Republik

**Beihilfe Nr.:** N 600/04

**Titel:** Aufschub des Kapazitätsabbaus von VPFM

**Zielsetzung:** Umstrukturierung

**Beihilfeintensität oder -höhe:** die ursprüngliche Beihilfe belief sich auf 9,6 Mio. EUR)

**Laufzeit:** 6 Monate

**Andere Angaben:** Entscheidung betrifft Vereinbarung zum Aufschub des endgültigen Kapazitätsabbaus gemäß Protokoll Nr. 2 des Beitrittsvertrags.

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) der Entscheidung, aus der (denen) alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, kann (können) unter folgender Internet-Adresse eingesehen werden:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 3.5.2005

**Mitgliedstaat:** Frankreich

**Beihilfe Nr.:** NN 52/2003

**Titel:** Revision der Regelung über Einzelbeihilfen sozialer Art für den Flugbetrieb zwischen Marseille, Nizza, Montpellier und Lyon einerseits und Korsika andererseits

**Zielsetzung:** Luftverkehr — Förderung der Erschließung Korsikas und Ausgleich der Nachteile der Insellage durch Einführung von Beihilfen sozialer Art zugunsten bestimmter Kategorien von Fluggästen und der Inselbewohner

**Rechtsgrundlage:** Délibération de l'Assemblée de Corse n° 03/64 AC adoptée le 24 mars 2003 décidant de fixer les montants intervenant dans le dispositif à caractère social d'aides aux personnes transportées sur les lignes aériennes régulières entre Marseille, Nice, Montpellier et Lyon et les aéroports corses.

**Haushaltsmittel:** 33,7 Mio. EUR jährlich

**Beihilfeintensität oder -höhe:** Die Luftfahrtunternehmen erhalten eine Rückerstattung zwischen 50 und 56 Euro je Fluggast und Strecke für die Verbindungen zwischen Marseille, Nizza, Montpellier und Lyon einerseits und Korsika andererseits. Diese Rückerstattungen werden nur für bestimmte Kategorien von Passagieren geleistet (Personen, die ihren Hauptwohnsitz in Korsika haben, Personen im Alter von unter 25 Jahren oder über 60 Jahren, Studenten unter 27 Jahren, Personen, die mit der Familie reisen, Behinderte oder Invaliden).

**Laufzeit:** jährlich, mit jährlicher Erneuerung. Die Regelung ist zeitlich zwar nicht befristet, soll allerdings nicht dauerhaft gelten.

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) der Entscheidung, aus der (denen) alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, kann (können) unter folgender Internet-Adresse eingesehen werden:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

## STAATLICHE BEIHILFE — GRIECHENLAND

**Staatliche Beihilfe C 20/2005 (ex NN 70/2004) — Beihilfen an Unternehmen in den Verwaltungsbezirken Florina und Kilkis (Ministerialerlass Nr. 66336/B.1398 vom 14. September 1993 und Änderungserrasse)**

**Aufforderung zur Abgabe einer Stellungnahme gemäß Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag**

(2005/C 176/05)

Mit Schreiben vom 7.6.2005, das nachstehend in der verbindlichen Sprachfassung abgedruckt ist, hat die Kommission Griechenland ihren Beschluss mitgeteilt, wegen der vorerwähnten Beihilfen das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten.

Die Kommission fordert alle Beteiligten zu den Beihilfen, derentwegen die Kommission das Verfahren einleitet, zur Stellungnahme innerhalb eines Monats nach dem Datum dieser Veröffentlichung an folgende Anschrift auf:

Europäische Kommission  
Generaldirektion Landwirtschaft und ländliche Entwicklung  
Direktion H2  
Büro: Loi 130 5/128  
B-1049 Brüssel  
Fax (32-2) 296 76 72

Alle Stellungnahmen werden Griechenland übermittelt. Wer eine Stellungnahme abgibt, kann unter Angabe von Gründen schriftlich beantragen, dass seine Identität nicht bekannt gegeben wird.

## ZUSAMMENFASSUNG

In den vorgenannten Erlassen sind mehrere Beihilfemaßnahmen zugunsten von Handwerks- und Industrieunternehmen vorgesehen. Offensichtlich sind die nachstehend aufgeführten Maßnahmen auch Unternehmen des Agrarsektors zugute gekommen:

- a) Umschuldung kostspieliger Kredite, die für Investitionen und/oder die Bildung bzw. Aufrechterhaltung von Umlaufvermögen aufgenommen wurden, und deren Zusammenfassung zu einem zinsverbilligten Kredit mit der Möglichkeit einer tilgungsfreien Zeit;
- b) staatliche Bürgschaft für die Umschuldung;
- c) Anwendung eines Vorzugszinssatzes noch vor der Zinsvergünstigung.

Diese Maßnahmen richten sich an Unternehmen in Schwierigkeiten.

**Würdigung der Beihilfen**

In diesem Stadium werden gegenüber der Vereinbarkeit dieser Beihilfen mit dem Gemeinsamen Markt folgende Vorbehalte geäußert:

- Auf die Aufforderung zur Erläuterung der betreffenden Beihilfen hin gaben die griechischen Behörden an, dass ihnen die genaue Anzahl der Begünstigten zwar nicht bekannt sei, die betreffenden Beihilfebeträge jedoch unter die *de-minimis*-Regelung fallen dürften; abgesehen davon, dass die *de-minimis*-Regelung bis zum 1. Januar 2005 nicht für den Agrarsektor galt, verfügt die Kommission in diesem Stadium über keinerlei Daten, anhand deren sie feststellen könnte, ob die von den landwirtschaftlichen Unternehmen erhaltenen Beträge in Anwendung des Erlasses Nr. 66336/B.1398 einschließlich Änderungen überhaupt in den Anwendungsbereich der Verordnung (EG) 1860/2004 der Kommission, die die *de-minimis*-Regelung im Agrarsektor einführt, hätten fallen können,

- da sich die vorgenannten Erlasse an Unternehmen in Schwierigkeiten richten, sind die Beihilfen im Lichte der verschiedenen Bestimmungen zu prüfen, die seit Inkrafttreten des ersten vorgenannten Erlasses d.h. seit dem 21. September 1993 für die Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten galten bzw. gelten; anhand der vorliegenden Angaben lässt sich jedoch nicht feststellen, ob diese Bestimmungen beachtet wurden,

- was weiterhin den Agrarsektor anbelangt, so reichen die vorliegenden Angaben nicht aus, um festzustellen, ob die staatliche Bürgschaft unter Beachtung der seit dem 21. September 1993 geltenden Bestimmungen für staatliche Beihilfen in Form von Haftungsverpflichtungen und Bürgschaften gewährt wurde;

- im Industrie- und Handwerkssektor ist die *de-minimis*-Regel zwar anwendbar, aber da die griechischen Behörden nicht wissen, wie viele Begünstigte in den Genuss der in den genannten Erlassen vorgesehenen Beihilfemaßnahmen kommen, und der Höchstbetrag der *de-minimis*-Beihilfen für einen Zeitraum von drei Jahren und nicht durch eine einmalige Bestandsaufnahme berechnet wird, lässt sich nicht sagen, ob die in den Erlassen vorgesehenen Beihilfemaßnahmen tatsächlich unter die *de-minimis*-Regelung fallen; deshalb müssen die Beihilfen ebenfalls anhand der seit dem 21. September 1993 geltenden Bestimmungen für die Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten geprüft werden; anhand der vorliegenden Angaben lässt sich jedoch nicht feststellen, ob diese Bestimmungen beachtet wurden,

- anhand der vorliegenden Angaben lässt sich auch für diese beiden Sektoren nicht ermitteln, ob die staatliche Bürgschaft unter der Beachtung der seit dem 21. September 1993 geltenden Bestimmungen für staatliche Beihilfen in Form von Haftungsverpflichtungen und Bürgschaften gewährt wurde.



## DAS SCHREIBEN

- «1. Με την παρούσα, η Επιτροπή έχει την τιμή να πληροφορήσει την Ελλάδα ότι, αφού εξέτασε τις υποβληθείσες από τις αρχές της χώρας σας πληροφορίες, αποφάσισε να κινήσει την προβλεπόμενη από το άρθρο 88, παράγραφος 2, της συνθήκης ΕΚ διαδικασία έναντι των ενισχύσεων που προβλέπονται στις ανωτέρω υπουργικές αποφάσεις.

## Διαδικασία

2. Κατά την εξέταση του φακέλου κρατικής ενίσχυσης NN 153/03 σχετικά με τη χορήγηση ενισχύσεων για την εκκαθάριση οφειλών στους Νομούς της Καστοριάς και της Εύβοιας (φάκελος για τον οποίο κινήθηκε η διαδικασία C 23/04), οι υπηρεσίες της Επιτροπής διαπίστωσαν ότι παρόμοιες ενισχύσεις είχαν χορηγηθεί και σε άλλους ελληνικούς Νομούς από το 1993.
3. Με την επιστολή τους, της 22ας Απριλίου 2004, οι υπηρεσίες της Επιτροπής ζήτησαν από τις ελληνικές αρχές πίνακα όλων των αποφάσεων που ελήφθησαν απ' αυτές, καθώς και των τροποποιήσεών τους, από την 1η Ιανουαρίου 1993, σχετικά με την αναδιαπραγμάτευση των οφειλών με υψηλή επιβάρυνση.
4. Με επιστολή της, της 1ης Ιουλίου 2004, η οποία πρωτοκολλήθηκε στις 5 Ιουλίου 2004, η Μόνιμη Αντιπροσωπεία της Ελλάδας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα κοινοποίησε στην Επιτροπή το κείμενο της απόφασης αριθ. 66336/B.1398 της 14ης Σεπτεμβρίου 1993 και τις τροποποιήσεις του, που αφορούν την χορήγηση ενισχύσεων για την αναδιαπραγμάτευση οφειλών με υψηλή επιβάρυνση στους Νομούς Φλώρινας και Κιλκίς.
5. Καθώς όλες οι προβλεπόμενες από τα προαναφερόμενα κείμενα ενισχύσεις έχουν ήδη καταβληθεί, οι υπηρεσίες της Επιτροπής αποφάσισαν να ανοίξουν φάκελο μη κοινοποιηθείσας ενίσχυσης υπ' αριθ. NN 70/2004.
6. Η παρούσα απόφαση αναφέρεται αποκλειστικά στις ενισχύσεις που χορηγήθηκαν στους νομούς Φλώρινας και Κιλκίς. Οι ενισχύσεις που καταβλήθηκαν στους άλλους νομούς, που αναφέρονται στις αποφάσεις οι οποίες παρατίθενται στην πιο κάτω περιγραφή, θα εξεταστούν στο πλαίσιο χωριστού φακέλου, όταν θα έχουν κοινοποιηθεί όλα τα νομικά κείμενα που τις αφορούν (έχει ήδη σταλεί στις ελληνικές αρχές σχετικό αίτημα).

## Περιγραφή

7. Η υπουργική απόφαση αριθ. 66336/B.1398, της 14ης Σεπτεμβρίου 1993, με την οποία εγκρίνεται η χορήγηση επιδότησης επιτοκίου επί των οφειλομένων υπολοίπων χορηγήσεων από δάνεια για κεφάλαια κίνησης και πάγιες επενδύσεις των βιομηχανικών και βιοτεχνικών επιχειρήσεων των νομών Φλώρινας και Κιλκίς, προβλέπει τα ακόλουθα:

- το σύνολο των υφισταμένων μέχρι 30 Ιουνίου 1993 ληξιπρόθεσμων και μη οφειλών από πάσης φύσεως δάνεια (κεφάλαια κινήσεως και πάγιες εγκαταστάσεις) σε δραχμές ή συνάλλαγμα και από καταπτώσεις εγγυητικών επιστολών σε δραχμές ή συνάλλαγμα των βιομηχανικών και

βιοτεχνικών επιχειρήσεων που είναι εγκατεστημένες και λειτουργούν, ανεξάρτητα από την έδρα της επιχείρησης, στους νομούς Φλώρινας και Κιλκίς, θα αποτελέσει ένα νέο δάνειο που θα εξοφληθεί σε δέκα έτη με ίσες εξαμηνιαίες τοκοχρεωλυτικές δόσεις ή με ίσες εξαμηνιαίες χρεωλυτικές δόσεις (απλό χρεωλύσιο) και υπολογισμό των τόκων ανά εξάμηνο με το εκάστοτε εφαρμοζόμενο για τη ρύθμιση επιτόκιο,

- το επιτόκιο των ανωτέρω δανείων επιδοτείται με 10 εκατοστιαίες μονάδες από το λογαριασμό του Νόμου 128/75 (1) κατά τα πέντε πρώτα έτη, με την προϋπόθεση ότι ο δανειολήπτης θα έχει καταβάλει προηγούμενως τη δική του συμμετοχή,
- το επιτόκιο του νέου δανείου (κεφάλαια κίνησης και πάγιες εγκαταστάσεις) θα είναι το επιτόκιο των εντόκων γραμματίων Δημοσίου δωδεκάμηνης διάρκειας της εκάστοτε τελευταίας έκδοσης που χρονικά προηγείται της έναρξης κάθε περιόδου εκτοκισμού των δανείων, προσαυξημένο κατά δύο μονάδες,
- οι υπαγόμενες στην απόφαση αυτή οφειλές από δάνεια σε συνάλλαγμα θα ρυθμίζονται αφού δραχμοποιηθούν οι σχετικές οφειλές με τη μέση τιμή fixing της προηγούμενης της ρυθμίσεως ημέρας,
- ως αφετηρία της ρύθμισης για την εφαρμογή των όσων καθορίζει η παρούσα θα λαμβάνεται η ημερομηνία δραχμοποίησης, με την προϋπόθεση ότι η δραχμοποίηση θα έχει πραγματοποιηθεί μέχρι και 30 Ιουνίου 1994,
- οι εγγυητικές επιστολές προκειμένου να υπαχθούν στη νέα ρύθμιση θα πρέπει να έχουν κατατεθεί μέχρι 30 Ιουνίου 1993,
- οι τόκοι και το κεφάλαιο των ρυθμιζομένων οφειλών των βιομηχανικών και βιοτεχνικών επιχειρήσεων των νομών Φλώρινας και Κιλκίς είναι εγγυημένοι από το Δημόσιο,
- σε περίπτωση κατά την οποία δεν πληρωθούν δύο συνεχόμενες τοκοχρεωλυτικές δόσεις, το δάνειο θα καθίσταται ληξιπρόθεσμο και απαιτητό και θα παύει η ισχύουσα ρύθμιση,
- οι τόκοι υπερημερίας μέχρι 31.12.1992 για δάνεια πάγιων εγκαταστάσεων και κεφαλαίων κίνησης των βιομηχανικών και βιοτεχνικών επιχειρήσεων των νομών Φλώρινας και Κιλκίς θα καλυφθούν από το δημόσιο εντός των ορίων του προϋπολογισμού (μέσω του κοινού λογαριασμού) του νόμου αριθ. 128/75.

8. Η υπαγωγή στις προβλεπόμενες από την απόφαση αυτή ρυθμίσεις υπόκειται στην τήρηση των ακόλουθων προϋποθέσεων:

- οι επιχειρήσεις πρέπει να είναι βιώσιμες μετά τη ρύθμιση κρίνεται από τις τράπεζες, οι οποίες διαθέτουν τρίμηνη προθεσμία για να αποφανθούν επί της βιωσιμότητας των επιχειρήσεων,

(1) Ο λογαριασμός αυτός, που ανοίχθηκε στην Τράπεζα της Ελλάδας, τροφοδοτείται από την παρακράτηση επί των χορηγήσεων των εμπορικών τραπεζών. Κάθε ακάλυπτο ποσό του λογαριασμού αυτού βαρύνει το κράτος (σύμφωνα με τις πληροφορίες που διαδίδει η Επιτροπή, ο λογαριασμός παρέμεινε επί μακρόν ελλειμματικός και, κατά συνέπεια, τροφοδοτείτο από το κράτος). Στην απόφασή του της 7ης Ιουνίου 1978, στην υπόθεση C 57/86 (Συλλογή, 1988, σ. 439), το Δικαστήριο διαπίστωσε ότι η δραστηριότητα της Τράπεζας της Ελλάδας σε θέματα διαχείρισης και πληρωμών υπόκειται σε άμεσο κρατικό έλεγχο.



- οι επιχειρήσεις οφείλουν να έχουν καταβάλει τουλάχιστον το 5 % των τόκων που τους αναλογεί για τα έτη 1991 — 1992, και να έχουν ανταποκριθεί σε αυτή την υποχρέωση μέχρι την ημέρα της ρύθμισης των δανείων (ημερομηνία υπογραφής του νέου δανειακού συμφώνου),
  - οι οφειλές πρέπει να προέρχονται από δάνεια που αποδεδειγμένα χρησιμοποιήθηκαν είτε για αγορά παγίων εγκαταστάσεων είτε για κεφάλαιο κινήσεως των επιχειρήσεων,
  - ο έλεγχος της εφαρμογής των ανωτέρω ανατίθεται στις αρμόδιες υπηρεσίες του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας και του Υπουργείου Οικονομικών,
  - στις περιπτώσεις επιχειρήσεων, επενδύσεις των οποίων έχουν υπαχθεί στους Αναπτυξιακούς Νόμους και έχουν κάνει χρήση τραπεζικών δανείων για την υλοποίησή τους, η εφαρμογή των μέτρων του ανωτέρω σημείου 7 αποκλείει την περαιτέρω επιδότηση του νέου αυτού δανείου των Αναπτυξιακών Νόμων, διότι το νέο αυτό δάνειο δεν αποτελεί ουσιαστικά δάνειο που έχει ληφθεί για την πραγματοποίηση των επενδύσεων κατά την έννοια του άρθρου 11 των Αναπτυξιακών Νόμων,
  - στην περίπτωση των βιοτεχνικών δανείων παγίων που επιδοτούνται ήδη βάσει της υπ' αριθ. 2067234 απόφασης, της 31 Οκτωβρίου 1991, με επιδότηση 4 %, η επιδότηση της παρούσας απόφασης (νομών Φλώρινας και Κιλκίς) παρέχεται κατά τη διαφορά για όσο χρόνο διαρκεί η επιδότηση επιτοκίου της προαναφερόμενης απόφασης.
9. Η απόφαση αριθ. 66336/B.1398 της 14ης Σεπτεμβρίου 1993 τροποποιήθηκε από την απόφαση αριθ. 30755/B.1199 της 21ης Ιουλίου 1994, την απόφαση αριθ. 60029/B.1541 της 23ης Σεπτεμβρίου 1994, την απόφαση αριθ. 72742/B.1723 της 8ης Δεκεμβρίου 1994, την απόφαση αριθ. 236/B.22 της 4ης Ιανουαρίου 1995, την απόφαση αριθ. 8014/B.285 της 28ης Φεβρουαρίου 1995, την απόφαση αριθ. 44678/B.1145 της 3ης Ιουλίου 1995, την απόφαση αριθ. 44446/B.1613 της 24ης Δεκεμβρίου 1996, την απόφαση αριθ. 40410/B.1678 της 9ης Δεκεμβρίου 1997, την απόφαση αριθ. 10995/B.546 της 24ης Μαρτίου 1999, την απόφαση αριθ. 12169/B.736 της 22ας Μαρτίου 2000 και την απόφαση αριθ. 35913/B.2043 της 24ης Οκτωβρίου 2000.
10. Με την απόφαση αριθ. 30755/B.1199 της 21ης Ιουλίου 1994 προστέθηκε το εξής εδάφιο μεταξύ του δευτέρου και του τρίτου εδαφίου του κεφαλαίου 1 της απόφασης αριθ. 66336/B.1398 (ή αλλιώς στο πλαίσιο της παρούσας απόφασης, μεταξύ της δεύτερας και της τρίτης περιπτώσεως του σημείου 6):
- “Εναλλακτικά, σε όσες επιχειρήσεις επιθυμούν, χορηγείται περίοδος χάριτος για ενάμισο (1 ½) έτος, δηλαδή μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1994, χωρίς επιμήκυνση της συνολικής διάρκειας εξόφλησης των δέκα (10) ετών και υπό τον όρο ότι στην περίπτωση αυτή η οριζόμενη πενταετής επιδότηση του επιτοκίου των ρυθμιζόμενων οφειλών θα μειωθεί από 10 εκατοστιαίες μονάδες σε 8,5 εκατοστιαίες μονάδες. Οι τόκοι της περιόδου χάριτος που βαρύνουν τον δανειολήπτη θα κεφαλαιοποιηθούν στις 31 Δεκεμβρίου 1994· θα προστεθούν στο αρχικό ρυθμιζόμενο κεφάλαιο και θα εξυπηρετηθούν με αυτό ενιαία σε 17 εξαμηνιαίες τοκοχρεωλυτικές δόσεις ή σε 17 ίσες εξαμηνιαίες χρεωλυτικές δόσεις (απλό χρεωλύσιο) και υπολογισμό των τόκων ανά εξάμηνο με το εκάστοτε εφαρμοζόμενο για τη ρύθμιση επιτόκιο. Η πρώτη δόση θα καταβληθεί την 1.7.1995.”
11. Με την απόφαση υπ' αριθ. 60029/B.1541 της 23ης Σεπτεμβρίου 1994 αντικαταστάθηκε το τρίτο εδάφιο του κεφαλαίου 1 της απόφασης υπ' αριθ. 66336/B.1398 (ή αλλιώς, στην παρούσα απόφαση, η τρίτη περίπτωση του σημείου 7) από το εξής κείμενο:
- “το επιτόκιο του νέου δανείου (κεφάλαια κίνησης και πάγιες εγκαταστάσεις) είναι ίσο με το επιτόκιο των εντόκων γραμματίων Δημοσίου δωδεκάμηνης διάρκειας της εκάστοτε τελευταίας έκδοσης που χρονικά προηγείται της έναρξης κάθε περιόδου εκτοκισμού των δανείων, προσαυξημένο για μεν τις επιχειρήσεις του νομού Κιλκίς κατά 5 μονάδες, για δε τις επιχειρήσεις του νομού Φλώρινας κατά δύο μονάδες”.
12. Η απόφαση αριθ. 72742/B.1723 της 8ης Δεκεμβρίου 1994 τροποποιεί το μηχανισμό ρύθμισης επαχθών οφειλών, προβλέποντας τις εξής διατάξεις.
- Οι επιχειρήσεις που κάνουν χρήση της εναλλακτικής δυνατότητας ρύθμισης οφειλών που προβλέπεται στις κοινές υπουργικές αποφάσεις αριθ. 30755/B.1199 της 21.7.1994 και 2045909/7431/0025 της 26 Αυγούστου 1994, έχουν την ευχέρεια να εξοφλήσουν τους τόκους της περιόδου χάριτος, που τις βαρύνουν αντί να τους κεφαλαιοποιήσουν.
- Στην περίπτωση αυτή, η πενταετής επιδότηση του επιτοκίου ορίζεται σε δέκα εκατοστιαίες μονάδες, με την προϋπόθεση ότι η συνολική δαπάνη από την επιδότηση του επιτοκίου, που βαρύνει το λογαριασμό του Ν. 128/75, δεν θα είναι μεγαλύτερη της δαπάνης που αναλογεί σε κάθε μία επιχείρηση όταν κάνει χρήση των διατάξεων των κοινών υπουργικών αποφάσεων αριθ. 30755/B.1199 της 21ης Ιουλίου 1994 και 2045909/7431/0025 της 26ης Αυγούστου 1994.
13. Η απόφαση αριθ. 236/B.22 της 4ης Ιανουαρίου 1995 προβλέπει τα εξής:
- για τις μεταλλευτικές βιομηχανίες του νομού Φλώρινας, το επιτόκιο των νέων δανείων (για κεφάλαια κίνησης και πάγιες εγκαταστάσεις) που προκύπτουν από την εφαρμογή της κοινής υπουργικής απόφασης (Κ.Υ.Α.) αριθ. 66336/B.1398 της 14ης Σεπτεμβρίου 1993 όπως τροποποιήθηκε, ορίζεται ίσο κατ' ανώτατο όριο, με το επιτόκιο των εντόκων γραμματίων του Δημοσίου δωδεκάμηνης διάρκειας της εκάστοτε τελευταίας έκδοσης που χρονικά προηγείται της έναρξης κάθε περιόδου εκτοκισμού των δανείων, προσαυξημένο κατά 5 μονάδες,
  - οι ρυθμίσεις δανείων που έχουν γίνει μέχρι την ημερομηνία δημοσίευσης των διατάξεων της με το επιτόκιο που ορίζεται στην Κ.Υ.Α. αριθ. 66336/B.1398 (επιτόκιο ΕΓΔ δωδεκάμηνης διάρκειας προσαυξημένο κατά δύο μονάδες) εξακολουθούν να ισχύουν,
  - η κεφαλαιοποίηση των τόκων της περιόδου χάριτος που προβλέπεται από την Κ.Υ.Α. αριθ. 30755/B.1199 της 21ης Ιουλίου 1994 αφορά τους τόκους που βαρύνουν τον δανειολήπτη, ενώ οι τόκοι που βαρύνουν το Δημόσιο καταβάλλονται κανονικά (δεν κεφαλαιοποιούνται).

14. Με την απόφαση αριθ. 8014/B.285 της 28ης Φεβρουαρίου 1995, καθορίζεται η 31η Ιανουαρίου 1995 ως η ημερομηνία δραχμοποίησης των δανείων σε συνάλλαγμα, η οποία αναφέρεται στο ανωτέρω σημείο 6 πέμπτη περίπτωση.
15. Η Κ.Υ.Α. αριθ. 44678/B.1145 της 3ης Ιουλίου 1995 προβλέπει τα εξής:
- σε όσες επιχειρήσεις τα δάνεια των οποίων ρυθμίζονται βάσει των Κ.Υ.Α. αριθ. 1648/B.22/13.1.94 και 66336/B.1398/14.9.93, οι οποίες αδυνατούν να καταβάλουν τη δόση της 1.7.95 παρέχεται ύστερα από τη σύμφωνη γνώμη της δανειοδοτούσας Τράπεζας, η εναλλακτική δυνατότητα παράτασης της περιόδου χάριτος για ένα χρόνο (μέχρι τις 31.12.1995 αντί της 31.12.1994), με τριετή επιμήκυνση της συνολικής διάρκειας ρύθμισης,
  - η πρώτη δόση θα καταβληθεί την 1.7.1996,
  - οι τόκοι της περιόδου χάριτος που απομένουν μετά την καταβολή των προβλεπόμενων ως κατωτέρω επιδοτήσεων θα κεφαλαιοποιηθούν χωρίς ανατοκισμό, την 31.12.95,
  - οι τόκοι των ρυθμισμένων οφειλών καθ' όλη τη διάρκεια της περιόδου χάριτος θα εξακολουθήσουν να επιδοτούνται από το λογαριασμό του Ν. 128/75, όπως μέχρι σήμερα, δηλαδή με 10 εκατοστιαίες μονάδες για τις επιχειρήσεις περιοχής Θράκης και 8,5 εκατοστιαίες μονάδες για τις επιχειρήσεις των νομών Φλώρινας — Κιλκίς,
  - μετά τη λήξη της περιόδου χάριτος και μέχρι να συμπληρωθεί η πενταετία από την αφετηρία της ρύθμισης, θα καταβάλλεται επιδότηση επιτοκίου για τις οφειλές που εξυπηρετούνται με ίσες δόσεις κεφαλαίου (απλό χρεωλύσιο) ίση:
    - α) με 7 εκατοστιαίες μονάδες για τις επιχειρήσεις των νομών Φλώρινας — Κιλκίς·
    - β) με 6,5 εκατοστιαίες μονάδες για τις οφειλές από τα ίδια διαθέσιμα των τραπεζών και 7 εκατοστιαίες μονάδες για τις οφειλές από δάνειο της ANEANE 197/78, για τις επιχειρήσεις περιφέρειας Θράκης,
  - ειδικά για τα δάνεια που εξυπηρετούνται με τοκοχρεωλυτικές δόσεις η επιδότηση μετά τη λήξη της περιόδου χάριτος θα ανέρχεται σε 8 εκατοστιαίες μονάδες για τις επιχειρήσεις νομών Φλώρινας — Κιλκίς και 8,5 εκατοστιαίες μονάδες για τις επιχειρήσεις περιοχής Θράκης,
  - προϋπόθεση για τα ανωτέρω είναι οι επιχειρήσεις να έχουν καταβάλει τη διαφορά των τόκων που αποτελεί τη δική τους συμμετοχή,
  - κατ' εφαρμογή της παραγράφου 2 της απόφασης του Υπουργού Οικονομικών αριθ. 2045909 από 24.8.1994 και του τρίτου εδαφίου της παραγράφου α) του αριθ. 32641/B.1245 από 29.7.94, διευκρινιστικού εγγράφου, μπορούν να παραμένουν σε έντοκο λογαριασμό τα ποσά που καταβλήθηκαν από 1.7.1993 και μετά και δεν επαναχορηγήθηκαν, και τα οποία κατά την ημερομηνία καταβολής τους περιόριζαν το υπόλοιπο της οφειλής της 30.6.1993.
16. Η απόφαση αριθ. 44446/B.1613 της 24ης Δεκεμβρίου 1996 προβλέπει τα εξής:
- καθίστανται αμέσως ληξιπρόθεσμα και απαιτητά ολόκληρα τα δάνεια, που προκύπτουν από τη ρύθμιση των αναφερομένων στις αποφάσεις υπ' αριθ. 1648/B.22/13.1.1994 και 66336/B.1398/14.9.1993, όπως τροποποιήθηκαν και ισχύουν, οφειλών, όταν δεν πληρωθούν τέσσερις συνεχόμενες δόσεις (αντί των τριών που ισχύει) από τις υπαγόμενες στη ρύθμιση επιχειρήσεις των νομών Έβρου, Ροδόπης και Ξάνθης, και τρεις συνεχόμενες δόσεις (αντί των δύο που ισχύει, από τις υπαγόμενες στη ρύθμιση επιχειρήσεις των νομών Φλώρινας και Κιλκίς.
17. Η απόφαση αριθ. 40410/B.1678 της 9ης Δεκεμβρίου 1997 προβλέπει τα εξής:
- όσες από τις ληξιπρόθεσμες μέχρι και 1.1.1998 οφειλές των επιχειρήσεων που είναι εγκατεστημένες στους νομούς Κιλκίς — Φλώρινας και έχουν υπαχθεί στις διατάξεις της Κ.Υ.Α. αριθ. 66336/93 όπως ισχύει, είναι ανεξόφλητες, κεφαλαιοποιούνται την ως άνω ημερομηνία σε ένα (νέο) δάνειο διάρκειας 15 ετών, περιλαμβανομένης περιόδου χάριτος για τα πέντε πρώτα έτη. Η εξυπηρέτηση του δανείου για τα υπόλοιπα 10 έτη θα γίνει με ίσες εξαμηνιαίες χρεωλυτικές ή τοκοχρεωλυτικές δόσεις,
  - οι τόκοι του ως άνω δανείου θα καταβάλλονται στο τέλος κάθε εξαμήνου αρχής γενομένης την 30.6.1998. Κατ' εξαίρεση οι τόκοι των δύο πρώτων εξαμήνων, εφόσον το επιθυμούν οι επιχειρήσεις, δύνανται να κεφαλαιοποιηθούν και να προστεθούν στο αρχικό ποσό ρύθμισης· οι υπόλοιπες οκτώ εξαμηνιαίες δόσεις της περιόδου χάριτος θα καταβάλλονται στο τέλος κάθε εξαμήνου,
  - το επιτόκιο του νέου αυτού δανείου καθορίζεται ίσο με το βασικό επιτόκιο ενήμερης οφειλής για αντίστοιχες κατηγορίες δανείων πλέον περιθωρίου 1,5 %. Το επιτόκιο αυτό θα επιδοτείται σύμφωνα με τις ισχύουσες αποφάσεις για το τυχόν υπόλοιπο χρονικό διάστημα μέχρι συμπληρώσεως πενταετίας,
  - η μη καταβολή έστω και μιας δόσεως απαιτητών τόκων ή τοκοχρεωλυσιών που προκύπτουν από την άνω ρύθμιση θα επιφέρει την ανατροπή των αποτελεσμάτων ρύθμισης και επαναφορά στην προηγούμενη,
  - στην παρούσα ρύθμιση υπάγονται και τυχόν βεβαιωμένες από 1.7.1997 οφειλές στις ΔΟΥ λόγω κατάπτωσης της εγγύησης του ελληνικού Δημοσίου από δάνεια που ρυθμίστηκαν με βάση την Κ.Υ.Α. 66336/B.1398/14.9.1993, ύστερα από την επαναφορά τους στις τράπεζες,
  - στα νέα δάνεια που απορρέουν από την παρούσα ρύθμιση θα παρασχεθεί η εγγύηση του Δημοσίου σύμφωνα με τις διατάξεις του Ν. 2322/95,
  - οι προϋποθέσεις για την υπαγωγή των επιχειρήσεων στις ρυθμίσεις της παρούσης είναι:
    - α) οι επιχειρήσεις πρέπει να είναι βιώσιμες μετά τη ρύθμιση· οι σχετικές μελέτες βιωσιμότητας θα γίνονται από την τράπεζα που έχει το μεγαλύτερο ποσοστό χρηματοδότησης στα πάγια και θα πρέπει να έχουν ολοκληρωθεί το αργότερο εντός δύο μηνών από την έκδοση της παρούσας·
    - β) οι επιχειρήσεις να έχουν καταβάλει το 15 % των υφισταμένων την 1.1.1998 ληξιπρόθεσμων οφειλών.

18. Η απόφαση αριθ. 10995/B.546, της 24ης Μαρτίου 1999 προβλέπει τα εξής:

- παρατείνεται το χρονικό διάστημα για το οποίο παρέχεται η επιδότηση του επιτοκίου στα ρυθμιζόμενα με βάση την υπ' αριθ. 66336/B.1398/14.9.1993 Κ.Υ.Α. όπως ισχύει δάνεια των επιχειρήσεων των νομών Φλώρινας — Κιλκίς για δύο έτη ακόμη, δηλ. μέχρι 30.6.2000,
- για το διάστημα αυτό των δύο ετών θα παρέχεται επιδότηση επιτοκίου ίση με τρεις εκατοστιαίες μονάδες,
- προϋπόθεση για την καταβολή της ως άνω επιδότησης είναι η ενημερότητα (σε κεφάλαιο και τόκους) των ρυθμιζόμενων οφειλών, που πιστοποιείται από τη χρηματοδοτούσα τράπεζα.

19. Η απόφαση αριθ. 12169/B.736 της 22ας Μαρτίου 2000 προβλέπει τα εξής:

- καθίστανται αμέσως ληξιπρόθεσμα και απαιτητά ολόκληρα τα δάνεια που προκύπτουν από τη ρύθμιση των αναφερομένων στις κοινές αποφάσεις των υπουργών εθνικής οικονομίας και οικονομικών υπ' αριθ. 66336/B.1398/14.9.1993 και 40410/B.1678/9.12.1997, όπως τροποποιήθηκαν και ισχύουν, οφειλών, όταν δεν πληρωθούν έξι συνεχόμενες δόσεις (αντί των τριών που ισχύει) για τις υπαγόμενες στη ρύθμιση της Κ.Υ.Α. 66336/B.1398/14.9.1993 οφειλές των επιχειρήσεων των νομών Φλώρινας και Κιλκίς και τρεις συνεχόμενες δόσεις (αντί της μιας που ισχύει) για τις υπαγόμενες στη ρύθμιση της Κ.Υ.Α. 40410/B.1678/9.12.1997 οφειλές των επιχειρήσεων των νομών Φλώρινας και Κιλκίς.

20. Η απόφαση αριθ. 35913/B.2043 της 24ης Οκτωβρίου 2000 προβλέπει τα εξής:

- όλες οι οφειλές ενήμερες και ληξιπρόθεσμες, μέχρι 30.6.2000, των επιχειρήσεων που είναι εγκατεστημένες και λειτουργούν στην Περιφέρεια Θράκης και έχουν υπαχθεί στις διατάξεις των Κ.Υ.Α. 1648/B.22/13.1.1994, 40412/B.1677/9.12.1997 και 10123/B.507/17.3.1999, καθώς και των επιχειρήσεων που είναι εγκατεστημένες και λειτουργούν στους νομούς Φλώρινας και Κιλκίς και έχουν υπαχθεί στις διατάξεις των Κ.Υ.Α. 66336/B.1398/14.9.1993 και 40410/B.1678/9.12.1997, όπως τροποποιήθηκαν και ισχύουν, κεφαλαιοποιούνται και γίνονται ένα νέο ενιαίο δάνειο, το οποίο θα εξοφληθεί με ίσες εξαμηνιαίες χρεωλυτικές ή τοκοχρεωλυτικές δόσεις, με πρώτη καταβλητέα την 1.7.2001κα τελευταία την 31.12.2013. Οι τόκοι από 1.7 έως 31.12.2000 θα καταβληθούν στη λήξη τους. Για τις οφειλές σε συνάλλαγμα, προκειμένου να υπαχθούν στη ρύθμιση, θα πρέπει να δραχμοποιηθούν με τιμή fixing της ημέρας της υπογραφής της σύμβασης, η οποία δεν θα πρέπει να είναι μεταγενέστερη της 31.12.2000,
- οι τράπεζες οι οποίες είχαν ρυθμίσει τις οφειλές επιχειρήσεων βάσει των ανωτέρω Κ.Υ.Α. δύνανται κατά την κεφαλαιοποίηση των οφειλών στις 30.6.2000 να διαγράψουν το 25 % του συνόλου των τόκων υπερημερίας,
- ως επιτόκιο ρύθμισης των οφειλών, ορίζεται το εκάστοτε επιτόκιο των εντόκων γραμματίων Ελληνικού δημοσίου (ΕΓΕΔ) δωδεκάμηνης διάρκειας προσαυξημένο κατά 35 %,
- στην ανωτέρω ρύθμιση υπάγονται και οι οφειλές που βεβαιώθηκαν στις ΔΟΥ λόγω κατάπτωσης της εγγύησης

του ελληνικού Δημοσίου ύστερα από επαναφορά τους στις τράπεζες, καθώς και οι οφειλές από δάνεια που χορηγήθηκαν με την εγγύηση του Ελληνικού Δημοσίου σε επιχειρήσεις του νομού Φλώρινας, που επλήγησαν από την κρίση στη Γιουγκοσλαβία σύμφωνα με την απόφαση του Υπουργού Οικονομικών αριθ. 2039965/6169/0025/6.7.1995 και είχαν υπαχθεί στις διατάξεις της Κ.Υ.Α. 66336/B.1398/14.9.1993,

- στα νέα δάνεια που απορρέουν από την παρούσα ρύθμιση θα παρασχεθεί η εγγύηση του Ελληνικού Δημοσίου σύμφωνα με τις διατάξεις του νόμου αριθ. 2322/95,
- μετά τη ρύθμιση θα εξετάζεται η δυνατότητα χορήγησης δανείου κεφαλαίου κίνησης με την εγγύηση του Ελληνικού Δημοσίου μέχρι συνολικού ποσού 100 000 000 δραχμών (100 000 000 GRD) κατά επιχείρηση στα πλαίσια των διατάξεων της αριθ. 32576/B.1282/9.10.1997 απόφασης του υπουργού Εθνικής Οικονομίας και Οικονομικών,
- σε περίπτωση μη καταβολής δύο δόσεων με αναλογούντες τόκους ή τοκοχρεωλυσιών που προκύπτουν από τη νέα ρύθμιση, ολόκληρο το δάνειο καθίσταται αμέσως ληξιπρόθεσμο και απαιτητό,
- προϋπόθεση για την υπαγωγή των επιχειρήσεων στις ρυθμίσεις της παρούσας απόφασης είναι οι επιχειρήσεις να είναι βιώσιμες. Μελέτη βιωσιμότητας θα προσκομίζεται στην Τράπεζα που έχει τις περισσότερες οφειλές, η οποία και θα αξιολογεί τη μελέτη. Σε περίπτωση θετικής αξιολόγησης, η μελέτη θα προσκομίζεται στην 25η Διεύθυνση του Υπουργείου Οικονομικών για έγκριση της ρύθμισης με την εγγύηση του Ελληνικού Δημοσίου.

### Αξιολόγηση

21. Δυνάμει του άρθρου 87, παράγραφος 1 της Συνθήκης, ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό δια της ευνοϊκής μεταχειρίσεως ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές. Στο παρόν στάδιο, το εξεταζόμενο μέτρο φαίνεται να αντιστοιχεί με τον ορισμό αυτό, κατά την έννοια ότι ευνοεί ορισμένες επιχειρήσεις των οποίων ελαφρύνει το βάρος ορισμένων τρεχουσών δαπανών (των βιομηχανικών και βιοτεχνικών επιχειρήσεων, σύμφωνα με τον τίτλο της απόφασης αριθ. 69836/B.1461 της 30ης Σεπτεμβρίου 1993, αλλά επίσης, λαμβανομένων υπόψη των πληροφοριών που περιήλθαν στην Επιτροπή, των επιχειρήσεων μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων του τομέα των λιπαρών ουσιών), και ότι δύναται να επηρεάσει τις συναλλαγές λόγω της θέσης που κατέχει η Ελλάδα στις αντίστοιχες παραγωγές (για παράδειγμα, στον γεωργικό τομέα και ειδικότερα στις λιπαρές ουσίες, η Ελλάδα είχε το 2000 ποσοστό 21,6 % της κοινοτικής παραγωγής ελιών, και 17,6 % το 2001).
22. Εντούτοις, στις προβλεπόμενες από το άρθρο 87 παράγραφοι 2 και 3 της Συνθήκης περιπτώσεις, ορισμένα μέτρα δύνανται, κατά παρέκκλιση, να θεωρηθούν ως συμβιβάσιμα με την κοινή αγορά.



23. Στη συγκεκριμένη περίπτωση, θα μπορούσε να προταθεί μόνον η παρέκκλιση που προβλέπεται από το άρθρο 87 παράγραφος 3, στοιχείο γ) της Συνθήκης, που αναφέρει ότι δύνανται να θεωρηθούν ότι συμβιβάζονται με την κοινή αγορά οι ενισχύσεις για την προώθηση της αναπτύξεως ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων ή οικονομικών περιοχών, εφόσον δεν αλλοιώνουν τους όρους των συναλλαγών κατά τρόπο που θα αντέκετο προς το κοινό συμφέρον.

24. Η Επιτροπή θα ήθελε, πάνω απ' όλα, να τονίσει ότι τα εξεταζόμενα στο πλαίσιο του παρόντος φακέλου μέτρα είναι συνολικά παρόμοια με αυτά που εφαρμόστηκαν στους νομούς Καστοριάς και Εύβοιας, και τα οποία αποτελούν τώρα το αντικείμενο διαδικασίας εξέτασης που κινήθηκε βάσει του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης, στο πλαίσιο του φακέλου C 23/04 (πρώην NN 153/03). Συνεπώς, ορισμένες από τις παρακάτω πληροφορίες προέρχονται από το φάκελο αυτό.

25. Σύμφωνα με τις πληροφορίες των οποίων η Επιτροπή έλαβε γνώση, όλα τα ανωτέρω περιγραφόμενα μέτρα ενδεχομένως περιέχουν ορισμένες μορφές κρατικών ενισχύσεων, λαμβανομένου υπόψη του γεγονότος ότι έχουν θεσπιστεί και χρηματοδοτηθεί από τις δημόσιες αρχές (βλ. σημείο 7 δεύτερη περίπτωση και υποσημείωση αριθ. 1):

α) η ομαδοποίηση, στα πλαίσια νέων δανείων δεκαετούς διάρκειας, υφισταμένων μέχρι 30 Ιουνίου 1993 ληξιπρόθεσμων και μη οφειλών, προερχόμενων από τραπεζικά δάνεια για πάγιες εγκαταστάσεις και για κεφάλαια κίνησης·

β) ο υπολογισμός των τόκων ανά εξάμηνο αντί του τρίμηνου που κανονικά ισχύει για κάθε επιχείρηση που συνάπτει δάνεια·

γ) η εφαρμογή επιτοκίου ισοδύναμου προς αυτό των εντόκων γραμματίων του Δημοσίου δωδεκάμηνης διάρκειας (και αυτό ανεξάρτητα από τον αριθμό των εκατοστιαίων μονάδων προσαύξησης), λαμβανομένου υπόψη του γεγονότος ότι εφαρμόζεται ακόμη μία σημαντική επιδότηση των επιτοκίων· η υφιστάμενη πριν από οποιαδήποτε επιδότηση διαφορά μεταξύ των επιτοκίων που εφαρμόζονται στις υπαγόμενες στη ρύθμιση των οφειλών τους επιχειρήσεις, και των επιτοκίων επιβάλλονται στις άλλες επιχειρήσεις, εμφανίζεται στον παρακάτω συγκριτικό πίνακα <sup>(2)</sup>:

| Ημερομηνία | Επιτόκιο των ετήσιων εντόκων γραμματίων δημοσίου % (+ προσαύξηση) | Μέσος όρος των κανονικών επιτοκίων (%) |
|------------|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| 30.6.1993  | $21,25 + 2 = 23,25$                                               | 28,60                                  |
| 31.12.1993 | $20,25 + 2 = 22,25$                                               |                                        |
| 15.7.1994  | $20,25 + 2 = 22,25$                                               | 27,40                                  |
| 16.12.1994 | $17,75 + 2 = 19,75$                                               |                                        |
| 17.7.1995  | $15,50 + 2 = 17,50$                                               | 23,10                                  |
| 18.12.1995 | $13,90 + 2 = 15,90$                                               |                                        |

<sup>(2)</sup> Τα επιτόκια των ετήσιων εντόκων γραμματίων Δημοσίου και τα κοινοτικά επιτόκια κοινοποιήθηκαν από τον καταγγέλλοντα στο πλαίσιο του φακέλου C23/04).

| Ημερομηνία | Επιτόκιο των ετήσιων εντόκων γραμματίων δημοσίου % (+ προσαύξηση) | Μέσος όρος των κανονικών επιτοκίων (%) |
|------------|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| 1.7.1996   | $13,30 + 2 = 15,30$                                               | 21                                     |
| 2.12.1996  | $11,50 + 2 = 13,50$                                               |                                        |
| 1.7.1997   | $9,60 + 2 = 11,60$                                                | 18,20                                  |
| 10.12.1997 | $11,30 + 2 = 13,30$                                               |                                        |
| 1.7.1998   | $11,70 + 2 = 13,70$                                               | 18,60                                  |
| 2.12.1998  | $10,50 + 2 = 12,50$                                               |                                        |
| 2.7.1999   | $8,69 + 2 = 10,69$                                                | 15,00                                  |
| 17.12.1999 | $8,26 + 2 = 10,26$                                                |                                        |
| 28.7.2000  | $6,22 + 2 = 8,22$                                                 | 12,33                                  |
| 22.12.2000 | $4,59 + 2 = 6,59$                                                 |                                        |
| 30.8.2001  | $3,74 + 2 = 5,74$                                                 | 8,58                                   |
| 13.12.2001 | $3,02 + 2 = 5,02$                                                 |                                        |
| 6.6.2002   | $3,72 + 2 = 5,72$                                                 | 7,40                                   |
| 28.11.2002 | $2,69 + 2 = 4,69$                                                 | 7,24                                   |

δ) η χορήγηση επιδότησης επιτοκίων κατά δέκα μονάδες επί του συνόλου του ποσού των δανείων, στη διάρκεια των πέντε πρώτων ετών (η επιδότηση υπολογίζεται στα προσαυξημένα επιτόκια που αναφέρονται στη δεύτερη στήλη του ανωτέρω πίνακα)·

ε) η παροχή της εγγύησης του Δημοσίου στους τόκους και στο κεφάλαιο των ρυθμιζόμενων οφειλών (αυτό ισχύει για όλα τα δάνεια στα οποία αναφέρεται η παρούσα απόφαση)·

στ) η ανάληψη από το Ελληνικό Δημόσιο των τόκων υπερημερίας μέχρι 31 Δεκεμβρίου 1992 για δάνεια πάγιων εγκαταστάσεων και κεφαλαίων κίνησης των βιομηχανικών και βιοτεχνικών επιχειρήσεων·

ζ) η περίοδος χάριτος στην αποπληρωμή με μικρότερη επιδότηση επιτοκίου, που προτείνεται εναλλακτικά σε σχέση με την προαναφερόμενη στο σημείο δ) επιδότηση·

η) το γεγονός ότι οι τόκοι της περιόδου χάριτος, που βαρύνουν τον δανειοδοτούμενο, κεφαλαιοποιούνται στα πλαίσια του ρυθμιζόμενου δανείου και μπορούν έτσι να τύχουν της εφαρμοζόμενης στο νέο δάνειο επιδότησης επιτοκίου·

θ) οι επιμηκύνσεις των περιόδων χάριτος σε περίπτωση αδυναμίας πληρωμής·

ι) η κεφαλαιοποίηση, χωρίς ανατοκισμό, των τόκων της περιόδου χάριτος που παραμένουν προς πληρωμή·

- ια) η ομαδοποίηση των ανεξόφλητων μέχρι την 1η Ιανουαρίου 1998 οφειλών σε νέα δάνεια διάρκειας 15 ετών, με περίοδο χάριτος 5 ετών και κεφαλοποίηση των τόκων των δύο πρώτων εξαμήνων, οι οποίες δύνανται να προστεθούν στο κεφάλαιο του δανείου και να καλυφθούν έτσι από τις προαναφερθείσες επιδοτήσεις επιτοκίου·
- ιβ) η επιδότηση επιτοκίων στα νέα αυτά δάνεια, διαμορφούμενη σε συνάρτηση με τις προαναφερόμενες στην περιγραφή υπουργικές αποφάσεις, η οποία ίσχυε κατά το χρόνο της ρύθμισης και επιμηνύθηκε χρονικά·
- ιγ) η ομαδοποίηση, στα πλαίσια νέων δανείων διάρκειας 13 ετών, ληξιπρόθεσμων και μη οφειλών στις 30 Ιουνίου 2000, με το επιτόκιο που ισχύει για τα γραμμάτια του Δημοσίου, προσαυξημένο κατά 35 % (βλέπε ανωτέρω συγκριτικό πίνακα).
26. Όλα αυτά τα στοιχεία πιθανών ενισχύσεων πρέπει να τύχουν ανάλυσης από δύο απόψεις: αυτή της εφαρμογής τους στον γεωργικό τομέα και αυτήν της εφαρμογής τους στο βιομηχανικό και βιοτεχνικό τομέα, λαμβανομένων γενικότερα υπόψη των παρατηρήσεων που διατυπώθηκαν από τις ελληνικές αρχές την 1η Ιουλίου 2004, σε απάντησή τους στις ερωτήσεις των υπηρεσιών της Επιτροπής, της 22ας Απριλίου 2004. Δεδομένου ότι οι ενισχύσεις είναι της ίδιας φύσης με τις εξεταζόμενες στο πλαίσιο του εκκρεμούντος φακέλου C 23/04, οι αμφιβολίες τις οποίες διατυπώνει η Επιτροπή στο πλαίσιο του φακέλου αυτού εξακολουθούν, στο στάδιο αυτό, να ισχύουν. Οι εν λόγω αμφιβολίες εκτίθενται παρακάτω, τηρουμένων των αναλογιών.
- Όσον αφορά τον γεωργικό τομέα
27. Η Επιτροπή σημειώνει ότι, στην επιστολή τους της 1ης Ιουλίου 2004, οι ελληνικές αρχές διευκρίνισαν ότι, σύμφωνα με τα διαθέσιμα στοιχεία, το συνολικό ποσό των επιδοτήσεων επιτοκίου που παρασχέθηκαν στη διάρκεια του διαστήματος εφαρμογής των προαναφερομένων στην περιγραφή υπουργικών αποφάσεων, έφθασε τα 32 εκατομμύρια ευρώ· όσον αφορά τις καταβληθείσες εγγυήσεις του Δημοσίου, αυτές ανήλθαν σε 22 εκατομμύρια ευρώ, από τα οποία το μεγαλύτερο μέρος έχει ήδη επιστραφεί από τους δικαιούχους στο Δημόσιο. Τέλος, προσέθεσαν ότι δεν διέθεταν αναλυτικά στοιχεία ανά επιχείρηση και νομό, μπορούσαν ωστόσο να εκτιμήσουν ότι ο κύριος όγκος των κατ' αυτόν τον τρόπο χορηγηθεισών ενισχύσεων αφορούσε ποσά τα οποία εμπίπτουν στον κανόνα *de minimis* (βάσει δε αυτού θα μπορούσαμε να θεωρήσουμε ότι δεν πληρούν όλους τους όρους εφαρμογής του άρθρου 87 παράγραφος 1 της Συνθήκης και δεν συνιστούν, ως εκ τούτου, κρατικές ενισχύσεις).
28. Καθώς πρόκειται για μη κοινοποιηθείσες ενισχύσεις, αυτές θα πρέπει να εξεταστούν με βάση τους ισχύοντες κατά το χρόνο της χορήγησής τους κανόνες και κατευθυντήριες γραμμές, σύμφωνα με τις διατάξεις του σημείου 23.3 δεύτερο εδάφιο των κατευθυντηρίων γραμμών της Κοινότητας όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις στον γεωργικό τομέα <sup>(\*)</sup>.
29. Αλλά, κατά τις ημερομηνίες έναρξης ισχύος της απόφασης αριθ. 66336/B.1398 και των τροποποιήσεών της, ο κανόνας *de minimis*, ο οποίος είχε προσδιοριστεί στο κοινοτικό
- πλαίσιο των ενισχύσεων στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις του 1992 <sup>(\*)</sup>, εν είχε εφαρμογή στον γεωργικό τομέα <sup>(\*)</sup>.
30. Βεβαίως, θεσπίστηκε ένας κανόνας *de minimis*, στο πλαίσιο του γεωργικού τομέα, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1860/2004 της Επιτροπής, της 6ης Δεκεμβρίου 2004, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της Συνθήκης ΕΚ στις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας στους τομείς της γεωργίας και της αλιείας <sup>(\*)</sup>. Ο εν λόγω κανονισμός, ο οποίος εφαρμόζεται επίσης στις χορηγηθείσες πριν την έναρξη της ισχύος του ενισχύσεις, εφόσον αυτές πληρούν τους όρους των άρθρων 1 και 3, ορίζεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 ότι το σύνολο των ενισχύσεων ήσσονος σημασίας που χορηγούνται σε οιαδήποτε επιχείρηση δεν μπορεί να υπερβαίνει το ποσό των 3 000 ευρώ σε περίοδο τριών ετών, το δε ανώτατο όριο αυτό εφαρμόζεται ανεξάρτητα από τη μορφή ή τον επιδιωκόμενο στόχο των ενισχύσεων.
31. Στο παρόν όμως στάδιο, η Επιτροπή δεν διαθέτει κανένα δεδομένο που να της επιτρέπει να προσδιορίσει το μέτρο κατά το οποίο εισπραχθέντα από τις γεωργικές επιχειρήσεις ποσά, κατ' εφαρμογή της αποφάσεως αριθ. 66336/B.1398 και των τροποποιήσεών της, μπορούν ενδεχομένως να εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1860/2004 της Επιτροπής.
32. Λαμβανομένων υπόψη των σκέψεων που αναπτύχθηκαν στα σημεία 27 έως 30, η Επιτροπή δεν δύναται παρά να αμφιβάλλει, στο παρόν στάδιο, σχετικά με τη δυνατότητα εφαρμογής του κανόνα *de minimis* στις χορηγηθείσες στον γεωργικό τομέα ενισχύσεις και, ως εκ τούτου, σχετικά με το συμβιβασμό τους με την κοινή αγορά.
33. Πράγματι, σύμφωνα με την απόφαση αριθ. 66336/B.1398, οι επιχειρήσεις θα έπρεπε να είναι βιώσιμες μετά τη ρύθμιση των οφειλών τους (βλέπε ανωτέρω σημείο 8), πράγμα που συνεπάγεται ότι κατά το χρόνο της πράξεως ρύθμισης, οι επιχειρήσεις θα έπρεπε να είναι προβληματικές.
34. Κατά τον χρόνο έναρξης ισχύος της απόφασης αριθ. 66336/B.1398, η Επιτροπή ακολουθούσε την πολιτική να θεωρεί ότι οι ενισχύσεις στις προβληματικές επιχειρήσεις, όπως είναι οι ανωτέρω περιγραφόμενες, συνιστούσαν ενισχύσεις στη λειτουργία, οι οποίες δεν μπορούσαν, καταρχήν, να θεωρηθούν ως συμβιβασίμες με την κοινή αγορά παρά μόνον εάν πληρούσαν τις κατωτέρω τρεις προϋποθέσεις:
- α) οι εν λόγω ενισχύσεις θα έπρεπε να αφορούν χρηματοοικονομικά βάρη δανείων συναφθέντων για τη χρηματοδότηση ήδη πραγματοποιηθεισών επενδύσεων·
  - β) το σωρευτικό ισοδύναμο επιδότησης των ενισχύσεων που ενδεχομένως είχαν χορηγηθεί κατά τη σύναψη των δανείων και των εν λόγω ενισχύσεων δεν θα μπορούσε να υπερβαίνει τους γενικώς παραδεκτούς συντελεστές, ήτοι:
    - για τις επενδύσεις στο επίπεδο της πρωτογενούς γεωργικής παραγωγής: 35 % ή 75 % στις μειονεκτικές περιοχές κατά την έννοια της οδηγίας 75/268/ΕΟΚ,

<sup>(\*)</sup> ΕΕ C 213 της 19.8.1992, σ. 2.

<sup>(\*)</sup> Ο κανόνας αυτός στη συνέχεια επαναπροσδιορίστηκε, στην ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τις ενισχύσεις *de minimis* του 1996 (ΕΕ C 68 της 6.3.1996, σ. 9), και μετά στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 69/2001 της Επιτροπής, της 12ης Ιανουαρίου 2001, για την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας (ΕΕ L 10 της 13.1.2001, σ. 30).

<sup>(\*)</sup> ΕΕ L 325 της 23.3.1994, σ. 4.

<sup>(\*)</sup> ΕΕ C 232 της 12.8.2000, σ. 17.

— για τις επενδύσεις στο επίπεδο της μεταποίησης ή της εμπορίας γεωργικών προϊόντων: 55 % ή 75 % στις περιοχές στόχου 1, για τα σχέδια που είναι σύμφωνα με τα τομεακά προγράμματα ή με κάποιον από τους στόχους του άρθρου 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 866/90, και 35 % (ή 50 % στις περιοχές στόχου 1) για τα λοιπά σχέδια, στο μέτρο που δεν αποκλείονται βάσει των κριτηρίων επιλογής που αναφέρονται στο σημείο 2 του παραρτήματος της απόφασης 90/342/ΕΟΚ (ή της απόφασης 94/173/ΕΟΚ).

γ) οι εν λόγω ενισχύσεις θα έπρεπε να ήταν μεταγενέστερες αναπροσαρμογών των επιτοκίων των νέων δανείων που πραγματοποιούνται ώστε να λαμβάνεται υπόψη η διακύμανση των επιτοκίων (το δε ποσό των ενισχύσεων θα έπρεπε να είναι κατώτερο από ή ίσο προς τη διαφορά των επιτοκίων των νέων δανείων) ή θα έπρεπε να αφορούν γεωργικές εκμεταλλεύσεις που να παρέχουν εγγυήσεις βιωσιμότητας, ιδίως στην περίπτωση που τα χρηματοοικονομικά βάρη των υφιστάμενων δανείων είναι τέτοια που να κινδυνεύει η βιωσιμότητα των εκμεταλλεύσεων ή και να κινδυνεύουν να χρεωκοπήσουν.

35. Το 1997, οι προϋποθέσεις αυτές αντικαταστάθηκαν από τις διατάξεις των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων<sup>(7)</sup>. Το σημείο 4.4 των εν λόγω κατευθυντήριων γραμμών ορίζει ότι “όσον αφορά τον γεωργικό τομέα, [οι κατευθυντήριες γραμμές] θα αρχίσουν να ισχύουν την 1η Ιανουαρίου 1998 για τις νέες κρατικές ενισχύσεις και για τις υφιστάμενες κρατικές ενισχύσεις ισχύει η ίδια ημερομηνία, σε περίπτωση δε που η Επιτροπή έχει κινήσει στο πλαίσιο αυτό τη διαδικασία του άρθρου 93 (σήμερα άρθρου 88), παράγραφος 2 της Συνθήκης κατά ενός ή περισσότερων κρατών μελών, αφότου η Επιτροπή εκδώσει την οριστική απόφαση έναντι του (των) συγκεκριμένου(ων) κράτους (κρατών) μέλους (μελών) βάσει του άρθρου 93 (σήμερα άρθρου 88) παράγραφος 2 της Συνθήκης”.

36. Οι κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση των προβληματικών επιχειρήσεων, του 1997, των οποίων η εφαρμογή παρατάθηκε με την Ανακοίνωση της Επιτροπής του 1998 σχετικά με την παράταση ισχύος των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων<sup>(8)</sup>, αντικαταστάθηκαν από νέες κατευθυντήριες γραμμές στις 9 Οκτωβρίου 1999<sup>(9)</sup>. Στο σημείο 6.3 των νέων αυτών κατευθυντήριων γραμμών, αναφέρεται ότι “τα κράτη μέλη πρέπει να προσαρμόσουν τα καθεστώτα ενισχύσεων διάσωσης και αναδιάρθρωσης που εφαρμόζουν και που παραμένουν σε ισχύ μετά τις 30 Ιουνίου 2000 και να τα ευθυγραμμίσουν με τις ... κατευθυντήριες γραμμές ... μετά την ημερομηνία αυτή”. Επίσης, “για να μπορέσει η Επιτροπή να ελέγξει την προσαρμογή αυτή, τα κράτη μέλη [πρέπει να της διαβιβάσουν] πριν τις 31 Δεκεμβρίου 1999, κατάσταση με όλα αυτά τα καθεστώτα. Εν συνεχεία, και εν πάση περιπτώσει, πριν από τις 30 Ιουνίου 2000, πρέπει να της διαβιβάσουν επαρκή στοιχεία που θα της επιτρέψουν να διαπιστώσει κατά πόσον τα καθεστώτα αυτά τροποποιήθηκαν σύμφωνα με τις ... κατευθυντήριες γραμμές”.

37. Από τις 10 Οκτωβρίου 1999, οι κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση των προβληματικών επιχειρήσεων του 1999 αντικαταστάθηκαν από νέες κατευθυντήριες γραμμές<sup>(10)</sup>. Σ’ αυτές, και συγκεκριμένα στο σημείο 104, ορίζεται:

“104. Η Επιτροπή θα εξετάζει κατά πόσον συμβιβάζεται με την κοινή αγορά κάθε ενίσχυση διάσωσης και αναδιάρθρωσης η οποία χορηγείται χωρίς την άδειά της και, επομένως, κατά παράβαση του άρθρου 88 παράγραφος 3 της Συνθήκης, με βάση τις παρούσες κατευθυντήριες γραμμές, εάν η ενίσχυση ή μέρος αυτής χορηγήθηκε χωρίς τη δημοσίευσή τους στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

“Όλες τις άλλες περιπτώσεις, η Επιτροπή θα τις εξετάζει με βάση τις κατευθυντήριες γραμμές που ισχύουν κατά το χρόνο χορήγησης της ενίσχυσης.”

38. Στη συγκεκριμένη περίπτωση, οι ελληνικές αρχές δεν διευκρίνισαν, στην επιστολή τους της 1ης Ιουλίου 2004, κατά πόσον η υπουργική απόφαση αριθ. 66336/Β.1398 και οι τροποποιήσεις της, παρέμεναν σε ισχύ. Συνεπώς, η Επιτροπή δεν δύναται να αποκλείσει ότι ορισμένες ενισχύσεις καταβλήθηκαν μετά τη 10η Οκτωβρίου 2004, πράγμα που θα δικαιολογούσε να γίνει ανάλυση αποκλειστικά βάσει των κατευθυντήριων γραμμών του 2004. Λαμβανομένης όμως υπόψη της αβεβαιότητας που περιβάλλει την εφαρμογή της υπουργικής αποφάσεως αριθ. 66336/Β.1398 και των τροποποιήσεών της, μετά τη 10η Οκτωβρίου 2004, η Επιτροπή θα προχωρήσει επίσης σε ανάλυση των ενισχύσεων με βάση όλες τις προαναφερόμενες στα σημεία 35 έως 35 διατάξεις.

*Ενισχύσεις που χορηγήθηκαν μεταξύ 21ης Σεπτεμβρίου 1993<sup>(11)</sup> και 31ης Δεκεμβρίου 1997*

39. Όσον αφορά τους κανόνες που εφαρμόζονται στις κρατικές ενισχύσεις για προβληματικές επιχειρήσεις μεταξύ της ημερομηνίας έναρξης ισχύος της αποφάσεως αριθ. 66336/Β.1398 (την 1η Οκτωβρίου 1993) και 31ης Δεκεμβρίου 1997 (για τους παρατιθέμενους στο σημείο 34 λόγους), η Επιτροπή διαπιστώνει τα εξής:

— οι ενισχύσεις θα έπρεπε να αφορούν αποκλειστικώς δάνεια για επενδύσεις· όμως, στην περίπτωση των εν λόγω μέτρων, τα δάνεια που έχουν υπαχθεί σε ρύθμιση φαίνεται ότι είχαν επίσης ως σκοπό τη σύσταση ή/και τροφοδότηση κεφαλαίων κίνησης,

— στο παρόν στάδιο και λόγω ελλείψεως πληροφοριών, η Επιτροπή δεν γνωρίζει κατά πόσον τα επενδυτικά δάνεια (για πάγιες εγκαταστάσεις) που υπήχθησαν στη ρύθμιση είχαν ήδη τύχει κρατικής ενισχύσεως· της είναι συνεπώς αδύνατο να προσδιορίσει κατά πόσον το ισοδύναμο επιδότησης της ενίσχυσης ή των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν για τα δάνεια παραμένει εντός των αποδεκτών ορίων, δηλαδή στη συγκεκριμένη περίπτωση του 75 % των δαπανών, καθώς φαίνεται ότι στην περίπτωση αυτή έχουν χορηγηθεί ενισχύσεις στον τομέα της μεταποίησης και της εμπορίας γεωργικών προϊόντων (λιπαρές ουσίες) και ότι η Ελλάδα κατατάσσεται στο στόχο 1,

<sup>(7)</sup> ΕΕ C 283 της 19.9.1997, σ. 2.

<sup>(8)</sup> ΕΕ C 74 της 19.8.1992, σ. 31.

<sup>(9)</sup> ΕΕ C 288 της 9.10.1999, σ. 2.

<sup>(10)</sup> ΕΕ C 244 της 1.10.2004, σ. 2.

<sup>(11)</sup> Ημερομηνία δημοσίευσης της αποφάσεως αριθ. 66336/Β.1398 στην ελληνική Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, η οποία συμπίπτει με την ημερομηνία έναρξης ισχύος των διατάξεων της.



- ελλείπει πληροφοριών, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να προσδιορίσει κατά πόσον οι χρηματοδοτηθείσες από τα δάνεια επενδύσεις που υπήχθησαν στη ρύθμιση ήταν σύμφωνες με τους όρους της αποφάσεως 90/342/ΕΟΚ της Επιτροπής σχετικά με τη θέσπιση των κριτηρίων επιλογής που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη για τις επενδύσεις που αφορούν τη βελτίωση των συνθηκών μεταποίησης και εμπορίας των αγροτικών προϊόντων και προϊόντων δασοκομίας<sup>(12)</sup>, όπως επίσης προς τα οριζόμενα από την απόφαση 94/173/ΕΟΚ της Επιτροπής της 22ας Μαρτίου 1994, για την κατάρτιση κριτηρίων επιλογής που πρέπει να ληφθούν υπόψη για τις επενδύσεις όσον αφορά τη βελτίωση των συνθηκών μεταποίησης και εμπορίας των γεωργικών προϊόντων και προϊόντων δασοκομίας και για την κατάργηση της απόφασης 90/342/ΕΟΚ<sup>(13)</sup>.
40. Λαμβανομένων υπόψη των σκέψεων αυτών, η Επιτροπή ασφαλώς αμφιβάλλει, στο παρόν στάδιο, σχετικά με την τήρηση των προαναφερομένων στο σημείο 33 προϋποθέσεων, και συνεπώς όσον αφορά το συμβιβασμό με την κοινή αγορά των εν λόγω ενισχύσεων που χορηγήθηκαν μεταξύ 1ης Οκτωβρίου 1993 και 31ης Δεκεμβρίου 1997.
41. Οι αμφιβολίες αυτές ενισχύονται ακόμη από το γεγονός ότι, μέχρι σήμερα, τίποτε δεν επιτρέπει στην Επιτροπή να διαπιστώσει ότι η παρεχόμενη από Δημόσιο εγγύηση για την πράξη ρύθμισης των οφειλών συνάδει με τους κανόνες σε θέματα κρατικών ενισχύσεων που χορηγούνται υπό τη μορφή εγγυήσεων, κανόνες που εφαρμόζονταν κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της αποφάσεως αριθ. 66336/B.1398<sup>(14)</sup>.
- Ενισχύσεις που χορηγήθηκαν μεταξύ 1ης Ιανουαρίου 1998 και 30ής Ιουνίου 2000*
42. Ελλείπει πληροφοριών, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να προσδιορίσει κατά πόσον οι ελληνικές αρχές έχουν προσαρμόσει τα εν λόγω μέτρα ενισχύσεων στις διατάξεις των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις στη διάσωση και αναδιάρθρωση των προβληματικών επιχειρήσεων, του 1997.
43. Στο πλαίσιο αυτό και στο παρόν στάδιο, η Επιτροπή ασφαλώς αμφιβάλλει για το συμβιβασμό των εν λόγω μέτρων ενίσχυσης με την κοινή αγορά στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου.
44. Οι αμφιβολίες αυτές ενισχύονται ακόμη από το γεγονός ότι μέχρι σήμερα, τίποτε δεν επιτρέπει στην Επιτροπή να διαπιστώσει ότι η παρεχόμενη από Δημόσιο εγγύηση για την πράξη ρύθμισης των οφειλών συνάδει με τους κανόνες σε θέματα κρατικών ενισχύσεων που χορηγούνται υπό τη μορφή εγγυήσεων, που ίσχυαν στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου<sup>(15)</sup>.
- Ενισχύσεις που χορηγήθηκαν μεταξύ 1ης Ιουλίου 2000 και 9ης Οκτωβρίου 2004*
45. Ελλείπει πληροφοριών, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να προσδιορίσει κατά πόσον οι ελληνικές αρχές έχουν προσαρμόσει τα εν λόγω μέτρα ενισχύσεων στις διατάξεις των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις στη διάσωση και αναδιάρθρωση των προβληματικών επιχειρήσεων, του 1999.
46. Στο πλαίσιο αυτό και στο παρόν στάδιο, η Επιτροπή ασφαλώς αμφιβάλλει για το συμβιβασμό των εν λόγω μέτρων ενίσχυσης με την κοινή αγορά στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου.
47. Οι αμφιβολίες αυτές ενισχύονται ακόμη από το γεγονός ότι μέχρι σήμερα, τίποτε δεν επιτρέπει στην Επιτροπή να διαπιστώσει ότι η παρεχόμενη από Δημόσιο εγγύηση για την πράξη ρύθμισης των οφειλών συνάδει με τους κανόνες σε θέματα κρατικών ενισχύσεων που χορηγούνται υπό τη μορφή εγγυήσεων, που ίσχυαν στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου<sup>(16)</sup>.
- Ενισχύσεις μεταγενέστερες της 9ης Οκτωβρίου 2004*
48. Ελλείπει πληροφοριών, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να προσδιορίσει κατά πόσον οι ελληνικές αρχές έχουν προσαρμόσει τα εν λόγω μέτρα ενισχύσεων στις διατάξεις των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις στη διάσωση και αναδιάρθρωση των προβληματικών επιχειρήσεων, του 2004.
49. Στο πλαίσιο αυτό και στο παρόν στάδιο, η Επιτροπή ασφαλώς αμφιβάλλει για το συμβιβασμό των εν λόγω μέτρων ενίσχυσης με την κοινή αγορά στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου.
50. Οι αμφιβολίες αυτές ενισχύονται ακόμη από το γεγονός ότι μέχρι σήμερα, τίποτε δεν επιτρέπει στην Επιτροπή να διαπιστώσει ότι η παρεχόμενη από Δημόσιο εγγύηση για την πράξη ρύθμισης των οφειλών συνάδει με τους κανόνες σε θέματα κρατικών ενισχύσεων που χορηγούνται υπό τη μορφή εγγυήσεων, που ίσχυαν στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου<sup>(17)</sup>.
- Όσον αφορά το βιομηχανικό και βιοτεχνικό τομέα*
51. Στους δύο αυτούς τομείς, ο κανόνας de minimis στον οποίο παραπέμπουν οι αρχές, όντως εφαρμόζεται. Εντούτοις, η Επιτροπή διερωτάται πώς οι ελληνικές αρχές μπορούν να εκτιμήσουν ότι τα ποσά ενισχύσεων τα οποία ανέφεραν (βλ. ανωτέρω σημείο 26) υπάγονται στον κανόνα de minimis (ότι δηλαδή χορηγήθηκαν τηρουμένων των όρων που καθορίζονται στα διάφορα προαναφερόμενα στο σημείο 28 κείμενα και στην υποσημείωση της σελίδας 5), στο μέτρο που δεν φαίνεται να γνωρίζουν τον ακριβή αριθμό των δικαιούχων που υπήχθησαν στο καθεστώς (το τελευταίο αυτό σημείο μας υποχρεώνει επίσης να αναρωτηθούμε με ποιον τρόπο ήταν οι ελληνικές αρχές σε θέση να προσδιορίσουν αυτό καθαυτό το ποσό των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν) και στο μέτρο που τα ανώτατα όρια τα υπαγόμενα στον κανόνα de minimis υπολογίζονται βάσει τριετούς περιόδου, και όχι σε σχέση με μια μεμονωμένη πράξη.

<sup>(12)</sup> ΕΕ L 163 της 29.6.1990, σ. 71.

<sup>(13)</sup> ΕΕ L 79 της 23.3.1994, σ. 29.

<sup>(14)</sup> Πρβλ. επιστολές της Επιτροπής στα κράτη μέλη SG89D/4328 της 5ης Απριλίου 1989 και SG89D/12772 της 12ης Οκτωβρίου 1989 καθώς και σημείο 38 της ανακοίνωσης της Επιτροπής προς τα κράτη μέλη σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 92 και 93 της Συνθήκης και του άρθρου 5 της οδηγίας 80/723/ΕΟΚ της Επιτροπής στις δημόσιες επιχειρήσεις του τομέα μεταποίησης (ΕΕ C 307 της 13.11.1993, σ. 3).

<sup>(15)</sup> Πρβλ. υποσημείωση 14 + ανακοίνωση της Επιτροπής για την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της Συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις με τη μορφή εγγυήσεων (ΕΕ C 71 της 11.3.2000, σ. 14).

<sup>(16)</sup> Ανακοίνωση της Επιτροπής του έτους 2000 (πρβλ. υποσημείωση 15).

<sup>(17)</sup> Βλ. υποσημείωση 16.

52. Σε μια τέτοια κατάσταση όπου, στο παρόν στάδιο, είναι αδύνατο να προσδιοριστεί κατά πόσον οι ενισχύσεις που χορηγήθηκαν στις βιομηχανικές και βιοτεχνικές επιχειρήσεις των εν λόγω δύο νομών υπάγονται πράγματι στον κανόνα *de minimis*, ότι δηλαδή δεν συνιστούν κρατικές ενισχύσεις κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της Συνθήκης, η Επιτροπή οφείλει να διατυπώσει την υπόθεση περί υπέρβας κρατικών ενισχύσεων και, εξαιτίας αυτού, να προβεί στην ανάλυση των εν λόγω μέτρων με βάση τους οικείους κοινοτικούς κανόνες. Λαμβανομένων υπόψη των σκέψεων που αναπτύσσονται στο ανωτέρω σημείο 32, οι εν λόγω κανόνες είναι αυτοί που διέπουν τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων, από την έναρξη ισχύος της αποφάσεως αριθ. 66336/B.1398, και συγκεκριμένα, κατά σειρά:

- α) οι αρχές που διατυπώθηκαν στην Όγδοη έκθεση επί της πολιτικής ανταγωνισμού <sup>(18)</sup>.
  - β) οι κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις στη διάσωση και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων του 1994 <sup>(19)</sup>, που επιβεβαιώθηκαν, όσον αφορά τους δύο εξεταζόμενους τομείς, από τις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις στη διάσωση και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων του 1997 <sup>(20)</sup>, και των οποίων η εφαρμογή παρατάθηκε με την ανακοίνωση της Επιτροπής του 1998 όσον αφορά την παράταση των κατευθυντήριων γραμμών σχετικά με τις ενισχύσεις για τη διάσωση και αναδιάρθρωση των προβληματικών επιχειρήσεων <sup>(21)</sup>.
  - γ) τις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις στη διάσωση και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων του 1999 <sup>(22)</sup>.
  - δ) τις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις στη διάσωση και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων του 2004 <sup>(23)</sup>.
53. Στο στάδιο αυτό, και λαμβανομένων υπόψη των διαθέσιμων πληροφοριών, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να προσδιορίσει κατά πόσον η χορήγηση των ενισχύσεων με βάση τις εν λόγω αποφάσεις έγινε τηρουμένων των προαναφερομένων στο σημείο 51 κανόνων, οι οποίοι προβλέπουν ιδίως την κατάρτιση σχεδίων αναδιάρθρωσης.
54. Μέσα σε ένα τέτοιο πλαίσιο, και στο παρόν στάδιο, η Επιτροπή ασφαλώς αμφιβάλλει σχετικά με το συμβιβασμό των εν λόγω ενισχύσεων με την κοινή αγορά.

55. Οι αμφιβολίες αυτές ενισχύονται ακόμη από το γεγονός ότι μέχρι σήμερα, τίποτε δεν επιτρέπει στην Επιτροπή να διαπιστώσει ότι η παρεχόμενη από Δημόσιο εγγύηση για την πράξη ρύθμισης των οφειλών συνάδει με τους κανόνες σε θέματα κρατικών ενισχύσεων που χορηγούνται υπό τη μορφή εγγυήσεων, που ίσχυαν στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου <sup>(24)</sup>.

### Συμπέρασμα

56. Λαμβανομένων υπόψη όλων των αμφιβολιών που διατυπώθηκαν στην ανωτέρω ανάλυση, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία εξέτασης που προβλέπεται από το άρθρο 88 παράγραφος 2 της Συνθήκης.

Με βάση τις ανωτέρω εκτιμήσεις, η Επιτροπή καλεί την Ελλάδα, στο πλαίσιο της διαδικασίας του άρθρου 88, παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, να υποβάλει τις παρατηρήσεις της και κάθε χρήσιμη πληροφορία για την αξιολόγηση της ενίσχυσης μέσα σε προθεσμία ενός μηνός από την ημερομηνία παραλαβής της παρούσας επιστολής. Καλεί δε τις αρχές σας να διαβιβάσουν αμέσως αντιγραφο της επιστολής αυτής στο δυνητικό δικαιούχο της ενίσχυσης.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει στην Ελλάδα ότι το άρθρο 88, παράγραφος 3, της συνθήκης ΕΚ έχει ανασταλτικό αποτέλεσμα και παραπέμπει στο άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, σύμφωνα με το οποίο μπορεί να ζητηθεί η ανάκτηση κάθε παράνομης ενίσχυσης από το δικαιούχο.

Με την παρούσα επιστολή, η Επιτροπή προειδοποιεί την Ελλάδα ότι θα ενημερώσει τους ενδιαφερόμενους με δημοσίευση της παρούσας επιστολής και μιας περίληψής της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*. Θα ενημερώσει επίσης τους ενδιαφερόμενους στις χώρες της ΕΖΕΣ που έχουν υπογράψει τη συμφωνία για τον ΕΟΧ με δημοσίευση σχετικής ανακοίνωσης στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, καθώς και την εποπτεύουσα αρχή της ΕΖΕΣ με αποστολή αντιγράφου της παρούσας επιστολής. Όλοι οι ανωτέρω ενδιαφερόμενοι θα κληθούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους μέσα σε προθεσμία ενός μηνός από την ημερομηνία της σχετικής δημοσίευσης.»

<sup>(18)</sup> Ειδικότερα στα σημεία 177, 227 και 228 της εν λόγω έκθεσης.

<sup>(19)</sup> ΕΕ C 368 της 23.12.1994, σ. 12.

<sup>(20)</sup> Πρβλ. υποσημείωση 7.

<sup>(21)</sup> Πρβλ. υποσημείωση 8.

<sup>(22)</sup> Πρβλ. υποσημείωση 9.

<sup>(23)</sup> Πρβλ. υποσημείωση 10.

<sup>(24)</sup> Πρβλ. υποσημείωση 15.



**Mitteilung Dänemarks: Aufforderung zur Einreichung von Anträgen auf Genehmigungen zur Exploration und Gewinnung von Kohlenwasserstoffen in einem Gebiet der Nordsee**

**6. Dänische Ausschreibung**

(2005/C 176/06)

(Text von Bedeutung für den EWR)

Nach Artikel 3 Absatz 2 Buchstabe a der Richtlinie 94/22/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 30. Mai 1994 über die Erteilung und Nutzung von Genehmigungen zur Prospektion, Exploration und Gewinnung von Kohlenwasserstoffen wird hiermit bekannt gegeben, dass gemäß § 12 Absatz 1 Buchstabe a der Lovbekendtgørelse om anvendelse af Danmarks undergrund Nr. 526 vom 11. Juni 2002, geändert durch Gesetz Nr. 1230 vom 27. Dezember 2003 und Gesetz Nr. 442 vom 9. Juni 2004, Anträge auf Genehmigungen in einem Gebiet der Nordsee auf dem dänischen Festlandsockel westlich des Längengrades 6° 15' östlicher Länge (Zentralgraben und angrenzende Gebiete) bis zum 1. November 2005 12.00 Uhr eingereicht werden können. Falls zwischen der Veröffentlichung dieser Mitteilung im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften und dem 1. November 2005 nicht ein Zeitraum von 90 Tagen verstreicht, können Anträge bis zum 90. Tag 12.00 Uhr nach Veröffentlichung dieser Mitteilung im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften eingereicht werden.

*Flächen*

Es können Anträge auf Genehmigung zur Exploration und Gewinnung von Kohlenwasserstoffen in den nicht konzessionierten Teilen eines Gebietes im Zentralgraben und in dessen Umgebung in der Nordsee gestellt werden (vgl. Karte); diese Karte kann in der Energieagentur angefordert oder auf deren Homepage [www.ens.dk](http://www.ens.dk) aufgesucht werden. Das Gebiet ist nach Norden, Westen und Süden durch die Grenzen des Festlandsockels gegenüber Norwegen, Großbritannien und Deutschland sowie nach Osten durch den Längengrad 6° 15' östlicher Länge begrenzt.

Des Weiteren können Anträge auf Genehmigung zur Exploration und Gewinnung in größeren Tiefen unter den Feldgrenzen der folgenden Lagerstätten gestellt werden, die in der Tiefe begrenzt sind:

- a) Lulita-Feld, Genehmigung 7/86, begrenzt auf 3 750 m Tiefe
- b) Lulita-Feld, Genehmigung 1/90, begrenzt auf 3 750 m Tiefe
- c) Amalie-Feld, Genehmigung 7/86, begrenzt auf 5 500 m Tiefe, sowie
- d) Syd-Arne-Feld, Genehmigung 7/89, begrenzt auf 5 100 m Tiefe im westlichen Teil bzw. 3 200 m Tiefe im östlichen Teil.

Eine Genehmigung bezieht sich üblicherweise auf eine Fläche, die 1-2 Blöcke umfasst, unter besonderen Umständen kann sie sich jedoch auch auf ein größeres zusammenhängendes Gebiet beziehen, zum Beispiel, wenn die Datendichte gering ist. Wird eine Genehmigung für eine Fläche beantragt, die größer ist als 1-2 Blöcke, so ist in dem Antrag eine Begründung anzugeben.

Die Bestimmungen und Kriterien gemäß Artikel 5 Absatz 1 der Richtlinie 94/22/EG sind der Lovbekendtgørelse om anvendelse af Danmarks undergrund Nr. 526 vom 11. Juni 2002 entnommen; sie sind am 20. Mai 2005 im Dänischen Staatsanzeiger Nr. 93 unter der Rubrik verschiedene Bekanntmachungen, Aufforderungen zur Einreichung von Vorschlägen und Ausschreibungen veröffentlicht worden.

Die Anträge sind an folgende Anschrift zu richten, unter der auch nähere Informationen auf der Grundlage der Richtlinie 94/22/EG erhältlich sind:

Ministerium für Verkehr und Energie  
Dänische Energieagentur  
Amaliegade 44  
DK-1256 Kopenhagen K  
Tel. (45) 33 92 67 00  
Fax (45) 33 11 47 43  
E-Mail [ens@ens.dk](mailto:ens@ens.dk)  
Homepage [www.ens.dk](http://www.ens.dk)

Über die Erteilung der Genehmigungen wird voraussichtlich 3-5 Monate nach Ende der Antragsfrist Mitteilung gemacht.

**Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss**  
**(Sache COMP/M.3840 — CVC/Cortefiel)**

(2005/C 176/07)

**(Text von Bedeutung für den EWR)**

Am 30. Juni 2005 hat die Kommission entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn insofern für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Diese Entscheidung stützt sich auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b) der Ratsverordnung (EG) Nr. 139/2004. Der vollständige Text der Entscheidung ist nur auf Englisch erhältlich und wird nach Herausnahme eventuell darin enthaltener Geschäftsgeheimnisse veröffentlicht. Er ist erhältlich

- auf der Europa-Wettbewerb-Website (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Diese Website ermöglicht, einzelne Entscheidungen der Fusionskontrolle aufzufinden, einschließlich Suchmöglichkeiten nach Unternehmen, Fallnummer, Datum und Sektor
  - in elektronischem Format auf der EUR-Lex Website unter der Dokumentennummer 32005M3840. EUR-Lex ist der Online-Zugang für das Gemeinschaftsrecht (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

## III

*(Bekanntmachungen)*

## KOMMISSION

**„Verbraucherpolitik“**

(2005/C 176/08)

Die Aufforderung zur Einreichung von Anträgen zur Finanzierung europäischer Verbraucherorganisationen im Jahr 2006 wurde auf der Website der Kommission unter folgender Adresse veröffentlicht:

[http://europa.eu.int/comm/consumers/tenders/information/grants/support\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/consumers/tenders/information/grants/support_en.htm)

---

Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB), Bruxelles  
 Státní zemědělský intervenční fond, Praha  
 Direktoratet for FødevareErhverv, København  
 Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), Bonn  
 Põllumajanduse Registre ja Informatsiooni Amet (PRIA), Tartu  
 Οργανισμός πληρωμών και ελέγχου κοινοτικών ενισχύσεων προσανατολισμού και εγγυήσεων (ΟΠΕ-  
 ΚΕΠΕ), Αθήνα  
 Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA), Madrid  
 Fonds d'intervention et de régularisation du marché du sucre (FIRS), Paris  
 Irish Sugar Intervention Agency (ISIA), Dublin  
 Agenzia per le erogazioni in agricoltura (AGEA), Roma  
 Κυπριακός οργανισμός αγροτικών πληρωμών (ΚΟΑΠ), Nicosia  
 Lauku Atbalsta Dienests (LAD), Riga  
 Nacionalinė Mokėjimo Agentūra (NMA), Vilnius  
 Ministère de l'agriculture, Luxembourg  
 Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH), Budapest  
 Agenzija ta' Pagamenti (AP), Valletta  
 Hoofdproductschap Akkerbouw (HPA), Den Haag  
 Agrarmarkt Austria (AMA), Wien  
 Agencja Rynku Rolnego (ARR), Warszawa  
 Ministério das Finanças, Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo,  
 Direcção de Serviços de Licenciamento, Lisboa  
 Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja, Ljubljana  
 Pôdohospodárska Platobná Agentúra, Bratislava  
 Maa- ja metsätalousministeriö (MMM), Helsinki  
 Statens jordbruksverk (SJV), Jönköping  
 Rural Payments Agency (RPA), Newcastle-upon-Tyne

**Bekanntmachung einer Dauerausschreibung zur Bestimmung der Abschöpfungen und/oder Erstattungen bei der Ausfuhr von Weißzucker**

(Nr. 1/2005)

(2005/C 176/09)

**I. GEGENSTAND**

1. Es wird eine Dauerausschreibung zur Festsetzung von Abschöpfungen und/oder Erstattungen bei der Ausfuhr von Weißzucker des KN-Codes 1701 99 10 für alle Bestimmungen mit Ausnahme von Albanien, Kroatien, Bosnien und Herzegowina, Serbien und Montenegro einschließlich Kosovo im Sinne der Resolution 1244 des UN-Sicherheitsrates vom 10. Juni 1999 sowie der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien durchgeführt.
2. Die Dauerausschreibung erfolgt nach den Bestimmungen des Artikels 28 der Verordnung (EG) Nr. 1260/2001 <sup>(1)</sup> und der Verordnung (EG) Nr. 1138/2005 <sup>(2)</sup>.

**II. FRISTEN**

1. Die Dauerausschreibung bleibt bis zum 27. Juli 2006 gültig. Während ihrer Geltungsdauer werden Teilausschreibungen durchgeführt.
- 2.1 Für die erste Teilausschreibung beginnt die Frist für die Einreichung der Angebote am 22. Juli 2005 und läuft am Donnerstag, den 28. Juli 2005, um 10.00 Uhr (Ortszeit Brüssel) ab.
- 2.2 Für jede weitere Teilausschreibung beginnt die Angebotsfrist am ersten Arbeitstag nach Ablauf der Frist der vorhergehenden Teilausschreibung.

<sup>(1)</sup> ABl. L 178 vom 30.6.2001, S. 1.

<sup>(2)</sup> ABl. L 185 vom 16.7.2005, S. 3.

2.3 Die Frist für die Einreichung der Angebote endet jeweils um 10.00 Uhr (Ortszeit Brüssel) am

- 11. und 25. August 2005,
- 8., 15., 22. und 29. September 2005,
- 6., 13., 20. und 27. Oktober 2005,
- 10. und 24. November 2005,
- 8. und 22. Dezember 2005,
- 5. und 19. Januar 2006,
- 2. und 16. Februar 2006,
- 2., 16. und 30. März 2006,
- 6. und 20. April 2006,
- 4. und 18. Mai 2006,
- 1., 8., 15., 22. und 29. Juni 2006,
- 13. und 27. Juli 2006.

3. Vorbehaltlich ihrer Änderung oder Ersetzung gilt diese Bekanntmachung für alle Teilausschreibungen, die während der Geltungsdauer dieser Dauerausschreibung durchgeführt werden.

### III. ANGEBOTE

1. Mit dieser Bekanntmachung werden die Interessenten aufgefordert, für jede Teilausschreibung Angebote betreffend die Abschöpfung und/oder die Erstattung bei der Ausfuhr des in Abschnitt I bezeichneten Zuckers einzureichen.

2.1 Die schriftlich vorzulegenden Angebote müssen spätestens zu den in Abschnitt II Nummer 2 genannten Daten und Uhrzeiten eingegangen sein, entweder durch Hinterlegung bei der zuständigen Stelle eines Mitgliedstaats gegen Empfangsbescheinigung oder per Einschreiben, Telegramm und ggf. Fernschreiben, Fax oder E-Mail, wenn diese Kommunikationsformen von der zuständigen Stelle zugelassen sind, an eine der folgenden Anschriften:

- Bureau d'intervention et de restitution belge  
Rue de Trèves 82  
B-1040 Bruxelles  
Tel. (32-2) 287 24 11  
Fax (32-2) 230 25 33, 280 03 07
- Státní zemědělský intervenční fond  
Oddělení vývozních subvencí  
Ve Smečkách 33  
CZ-110 00 Praha 1  
Tel. (420) 222 871 458  
Fax (420) 222 871 714
- Direktoratet for FødevareErhverv  
Nyropsgade 30  
DK-1780 København V  
Tel. (45) 33 95 80 00  
Fax (45) 33 95 80 18

— Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung,  
Referat 323  
D-53168 Frankfurt am Main  
Tel. (49-228) 6845-0  
Fax (49-228) 6845-3624/3794

— Põllumajanduse Registre ja Informatsiooni Amet (PRIA)  
Narva maantee 3  
EE-51009 Tartu  
Tel. (372) 7 31 200  
Fax (372) 7 31 201  
E-Mail: pria@pria.ee

— Οργανισμός πληρωμών και ελέγχου κοινοτικών ενισχύσεων προσανατολισμού και εγγυήσεων,  
ΕΛ-Αχαρνών 241, Αθήνα  
Telex 221 734 — 221 735 — 221 738  
Fax 867 11 11 Αθήνα

— Fondo Español de Garantía Agraria  
Beneficencia, 8  
E-28004 Madrid  
Tel. (34) 913 47 64 66  
Fax (34) 913 47 63 97, 491 521 98 32 et 915 22 43 87  
E-Mail: sgarmoni@fega.mapya.es

— Fonds d'intervention et de régularisation du marché du sucre,  
120, boulevard de Courcelles,  
F-75017 Paris  
Tel. (33-1) 56 79 46 00  
Fax (33-1) 56 79 46 60

— Irish Sugar Intervention Agency, Department of Agriculture and Food  
Agriculture House  
Kildare Street  
Dublin 2  
Ireland  
Tel. (01) 607 20 00  
Fax (01) 676 40 37

— Agenzia per le erogazioni in agricoltura  
Direzione Organismo pagatore  
Colture specializzate  
Via Torino, 45  
I-00184 Roma  
Telex 06/620064  
Tel. (39) 06 49 49 95 63 — (39) 06 49 49 95 76  
Fax (39) 06 445 39 16

— Κυπριακός Οργανισμός Αγροτικών Πληρωμών,  
Μιχαήλ Κουτσόφτα 20 (Εσπερίδων και Μιχαήλ Κουτσόφτα)  
CY-2000 Nicosia  
telephone (357) 22557777  
fax (357) 22557755  
E-Mail: commissioner@capo.gov.cy

- Lauku Atbalsta Dienests  
2, Republikas laukums  
LV-1981, Riga  
Tel. (371) 7027542  
Fax (371) 7027120  
E-Mail: LAD@lad.gov.lv
  - Nacionalinė mokėjimo agentūra  
Užsienio prekybos departamentas  
Blindžių g.17  
LT-08111 Vilnius  
Tel. (370) 5 2526911, 2526903  
Fax (370) 5 2526917
  - Office des licences  
21, rue Philippe II,  
Boîte postale 113  
L-2011 Luxembourg  
Tel. (352) 478 23 70  
Fax (352) 46 61 38  
télex: 2 537 AGRIM LU
  - Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal  
Alkotmány u. 29.  
H-1054 Budapest  
Tel. (36) 1 219 4514  
Fax (36) 1 219 4511
  - Agenzija ta' Pagamenti — Trade Mechanisms Unit  
Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent  
Barriera Wharf  
Valletta CMR 02  
Malta  
Tel. (356) 2295 2227/2225/2115  
Fax: (356) 2295 2224
  - Hoofdproductschap Akkerbouw  
Stadhoudersplantsoen 12  
2517 JL Den Haag  
Nederland  
Tel. (070) 370 87 08  
Fax (070) 346 14 00/370 84 44  
E-Mail: hpa@hpa.agro.nl
  - Agrarmarkt Austria  
Dresdner Straße 70  
A-1200 Wien  
Tel. (43-1) 33 151 209  
Fax (43-1) 33 151 303
  - Agencja Rynku Rolnego  
Biuro Administrowania Obrotem Towarowym z Zagranicą  
Dział Cukru  
Nowy Świat 6/12  
PL-00-400 Warszawa  
Tel. (48) 22 661 75 90  
Fax (48) 22 661 71 58
  - Ministério das Finanças  
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo  
Direcção de Serviços de Licenciamento
  - Edifício da Alfândega  
Rua Terreiro do Trigo  
P-1149-060 Lisboa  
Tel. (351) 218 81 42 63  
Fax (351) 218 81 42 61
  - Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja  
Dunajska Cesta 160  
SI-1000 Ljubljana  
Tel. (386) 1478 9228  
Fax (386) 1479 9206
  - Pôdohospodárska Platobná Agentúra  
Dobrovicova 12  
SK-815 26 Bratislava  
Tel. (421) 2 592 66 397  
Fax (421) 2 592 66 361
  - Maa- ja metsätalousministeriö (MMM)  
Malminkatu 16, Helsinki  
PL 30  
FIN-00023 Valtioneuvosto  
Tel. (358-9) 16001  
Fax (358-9) 16 05 27 78
  - Statens jordbruksverk  
Vallgatan 8  
S-55182 Jönköping  
Tel. (46-36) 15 50 00  
Fax (46-36) 19 05 46
  - The Rural Payments Agency  
Lancaster House  
Hampshire Court  
Newcastle-upon-Tyne NE4 7YE  
United Kingdom  
Tel. (44 191) 226 50 79  
Fax (44 191) 226 18 39
3. Angebote, die nicht per Fernschreiben, Telegramm, Fax oder E-Mail übermittelt werden, müssen sich in einem doppelten versiegelten Umschlag befinden. Der innere — ebenfalls versiegelte — Umschlag muss den Vermerk tragen „Angebot für die Dauerausschreibung zur Bestimmung der Abschöpfungen und/oder Erstattungen bei der Ausfuhr von Weißzucker Nr. 1/2005 — Vertraulich“.
  4. Ein Angebot ist nur gültig, wenn folgende Voraussetzungen erfüllt sind:
    - a) Das Angebot enthält
      - i) die Bezeichnung der Ausschreibung (Nr. 1/2005),
      - ii) den Namen und die Anschrift des Bieters,
      - iii) die auszuführende Menge Weißzucker,
      - iv) den Betrag der Ausfuhrabschöpfung bzw. gegebenenfalls den Betrag der Ausfuhrerstattung je 100 Kilogramm Weißzucker in Euro mit 3 Dezimalstellen,



- v) den Betrag der Sicherheit, die mindestens für die unter Ziffer iii genannte Zuckermenge zu leisten ist, in der Währung des Mitgliedstaats, in dem das Angebot eingereicht wird.
  - b) Die in Abschnitt IV genannte Sicherheit oder ein Nachweis, dass diese Sicherheit geleistet wurde, ist vor Ablauf der Angebotsfrist bei einer der in Abschnitt III Nummer 2.1 aufgeführten Anschriften eingegangen, die der Bieter zur Einreichung seines Angebots gewählt hat.
  - c) Die auszuführende Menge beträgt mindestens 250 Tonnen Weißzucker.
  - d) Das Angebot enthält eine Erklärung des Bieters, durch die er sich verpflichtet, falls er den Zuschlag erhält, die Ausfuhrlizenz(en) für die auszuführenden Weißzuckermengen innerhalb der Frist gemäß Abschnitt V Nummer 6.1 Buchstabe b zu beantragen;
  - e) Das Angebot enthält eine Erklärung des Bieters, in der er bestätigt, dass es sich bei dem zur Ausfuhr vorgesehenen Erzeugnis um Weißzucker handelsüblicher Qualität des KN-Codes 1701 99 10 handelt;
  - f) das Angebot enthält eine Erklärung des Bieters, durch die er sich verpflichtet, falls er den Zuschlag erhält,
    - i) die Sicherheit durch Zuzahlung des in Abschnitt VI Nummer 3 genannten Betrags zu ergänzen, falls die sich aus der Ausfuhrlizenz nach Abschnitt V Nummer 6.1 Buchstabe b ergebende Ausfuhrverpflichtung nicht erfüllt wurde;
    - ii) der Stelle, die die betreffende Ausfuhrlizenz erteilt hat, innerhalb von 30 Tagen nach Ablauf der Gültigkeitsdauer der Lizenz die Menge(n) mitzuteilen, für die die Ausfuhrlizenz nicht benutzt wurde.
4. Das Angebot und die unter Nummer 3 erwähnten Nachweise und Erklärungen sind in der oder einer der Amtssprachen des Mitgliedstaats abzufassen, bei dessen Stelle das Angebot eingereicht wird.
5. Angebote, die nicht entsprechend den in dieser Bekanntmachung enthaltenen Bestimmungen eingereicht werden oder die andere als die in dieser Bekanntmachung vorgesehenen Bedingungen enthalten, werden nicht berücksichtigt.
6. Ein eingereichtes Angebot kann nicht zurückgezogen werden.
7. Ein Angebot kann die Angabe enthalten, dass es nur als eingereicht gilt, wenn eine oder beide der folgenden Voraussetzungen erfüllt sind:
- a) Über den Mindestbetrag der Ausfuhrabschöpfung bzw. den Höchstbetrag der Ausfuhrerstattung wird am Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der betreffenden Angebote beschlossen;
  - b) der Zuschlag betrifft die ganze oder einen bestimmten Teil der Angebotsmenge.
- #### IV. SICHERHEIT
- 1.1 Jeder Bieter leistet je 100 Kilogramm Weißzucker, der aufgrund dieser Ausschreibung auszuführen ist, eine Sicherheit in Höhe von 11 Euro.
- 1.2 Die Sicherheitsleistung gemäß Nummer 1.1 bildet für die Zuschlagsempfänger, unbeschadet Abschnitt VI Nummer 3, bei der Einreichung des Antrags nach Abschnitt V Nummer 6.1 Buchstabe b die Sicherheit für die Ausfuhrlizenz.
- 2.1 Die Sicherheit gemäß Nummer 1.1 ist nach Wahl des Bieters in der Währung des betreffenden Mitgliedstaats in bar oder in Form einer Bürgschaft eines von dem Mitgliedstaat anerkannten Kreditinstituts zu leisten. Die Bürgschaft wird zugunsten der betreffenden zuständigen Stelle gestellt.
- 2.2 Wird ein Angebot bei der zuständigen deutschen Stelle eingereicht, so ist die Bürgschaft jedoch zugunsten der Bundesrepublik Deutschland zu stellen. Für bei der jeweils zuständigen Stelle der übrigen Mitgliedstaaten eingereichte Angebote kann die Bürgschaft auch von einem in dem betreffenden Mitgliedstaat zugelassenen Kreditinstitut übernommen werden. Diese Bürgschaft ist in der oder einer der Amtssprachen des Mitgliedstaats abzufassen, bei dessen Stelle das Angebot eingereicht wird.
- 3.1 Außer im Fall höherer Gewalt wird die in Nummer 1.1 genannte Sicherheit freigegeben
- a) hinsichtlich der Bieter für die Mengen, für die dem Angebot nicht stattgegeben wurde;
  - b) hinsichtlich der Zuschlagsempfänger, die ihre entsprechende Ausfuhrlizenz nicht innerhalb der Frist gemäß Abschnitt V Nummer 6.1 Buchstabe b beantragt haben, in Höhe von 10 Euro je 100 kg Weißzucker;
  - c) hinsichtlich der Zuschlagsempfänger für die Menge, für die sie die sich aus der Lizenz nach Abschnitt V Nummer 6.1 Buchstabe b ergebende Ausfuhrverpflichtung im Sinne von Artikel 31 Buchstabe b und Artikel 32 Absatz 1 Buchstabe b Ziffer i der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000<sup>(1)</sup> und gemäß den Bedingungen von Artikel 35 derselben Verordnung erfüllt haben.

<sup>(1)</sup> ABl. L 152 vom 24.6.2000, S. 1.

Im Fall von Unterabsatz 1 Buchstabe b wird der freizugebende Teil der Sicherheit jedoch um einen Betrag vermindert, der gegebenenfalls dem Unterschied entspricht

a) zwischen dem Höchstbetrag der Ausfuhrerstattung für die betreffende Teilausschreibung und dem Höchstbetrag der Ausfuhrerstattung der folgenden Teilausschreibung, falls dieser letztere Betrag höher als der erstgenannte ist;

b) zwischen dem Mindestbetrag der Ausfuhrabschöpfung für die betreffende Teilausschreibung und dem Mindestbetrag der Ausfuhrabschöpfung der folgenden Teilausschreibung, falls dieser letztere Betrag niedriger als der erstgenannte ist.

3.2 Der Teil der Sicherheit oder die Sicherheit, der bzw. die nicht freigegeben wird, verfällt für die Zuckermenge, für die die entsprechenden Verpflichtungen nicht erfüllt wurden.

4. Im Fall höherer Gewalt bestimmt die zuständige Stelle des betreffenden Mitgliedstaats die Maßnahmen hinsichtlich der Freigabe der Sicherheit, die sie angesichts der durch den Bieter geltend gemachten Umstände für notwendig hält.

## V. ZUSCHLAGSERTEILUNG

1. Für jede Teilausschreibung kann nach Prüfung der Angebote eine Höchstmenge festgesetzt werden.

2. Es kann beschlossen werden, bei einer bestimmten Teilausschreibung keinen Zuschlag zu erteilen.

3.1 Außer bei Anwendung der Bestimmungen von Nummer 2 und unbeschadet Nummer 4 und 5 wird, wenn ein Mindestbetrag für die Ausfuhrabschöpfung festgesetzt wurde, der Zuschlag dem- oder denjenigen der Bieter erteilt, dessen/deren Angebot so hoch ist wie der Betrag der Höchstabschöpfung bei der Ausfuhr oder höher als dieser.

3.2 Außer bei Anwendung der Bestimmungen von Nummer 2 und unbeschadet Nummer 4 und 5 wird, wenn ein Höchstbetrag für die Ausfuhrerstattung festgesetzt wurde, der Zuschlag dem- oder denjenigen der Bieter erteilt, dessen/deren Angebot so hoch ist wie der Betrag der Höchsterstattung bei der Ausfuhr oder niedriger als dieser, sowie solchen Bietern, deren Angebot sich auf eine Ausfuhrabschöpfung bezieht.

4. Wurde für eine Teilausschreibung eine Höchstmenge und eine Mindestabschöpfung festgesetzt, so erhält der Bieter den Zuschlag, dessen Angebot die höchste Ausfuhrabschöpfung enthält. Wird durch dieses Angebot die Höchstmenge nicht gänzlich erschöpft, so werden bis zur

Erschöpfung dieser Menge weitere Zuschläge erteilt, und zwar nach Maßgabe der Höhe des Abschöpfungsbetrags vom höchsten ausgehend.

Wurde für eine Teilausschreibung eine Höchstmenge und eine Höchsterstattung festgesetzt, so wird der Zuschlag entsprechend Unterabsatz 1 und nach Erschöpfung bzw. bei Fehlen von Angeboten mit Ausfuhrabschöpfung denjenigen Bietern erteilt, deren Angebot eine Ausfuhrerstattung enthält, und zwar nach Maßgabe der Höhe des Erstattungsbetrags vom niedrigsten ausgehend bis zur Erschöpfung der Höchstmenge.

5.1 Würde das in Nummer 4 vorgesehene Zuschlagsverfahren durch Berücksichtigung eines Angebots dazu führen, die Höchstmenge zu überschreiten, so erhält der betreffende Bieter den Zuschlag nur für die Menge, mit der die Höchstmenge erschöpft wird.

5.2 Angebote, die die gleiche Ausfuhrabschöpfung oder die gleiche Erstattung enthalten, werden, wenn durch Berücksichtigung sämtlicher in den betreffenden Angeboten genannten Mengen die Höchstmenge überschritten würde,

a) entweder anteilig im Verhältnis der in den Angeboten jeweils genannten Gesamtmengen

b) oder je Zuschlagsempfänger bis zu einer zu bestimmenden Höchstmenge

c) oder durch das Los berücksichtigt.

6.1 Der Zuschlagsempfänger hat

a) das Recht auf Erteilung einer Ausfuhrlizenz zu den unter Buchstabe b genannten Bedingungen für die ihm zugeschlagene Menge, wobei in der Lizenz die im Angebot angegebene Ausfuhrabschöpfung bzw. Erstattung genannt wird;

b) die Pflicht, eine Ausfuhrlizenz für diese Menge spätestens bis zu einem der folgenden Termine zu beantragen:

a) dem letzten Arbeitstag vor dem Tag der für die jeweils folgende Woche vorgesehenen Teilausschreibung,

b) dem letzten Arbeitstag der jeweils folgenden Woche, falls im Laufe dieser Woche keine Teilausschreibung vorgesehen ist;

c) die Pflicht, die im Angebot genannte Menge auszuführen und, falls diese Verpflichtung nicht im Sinne von Artikel 31 Buchstabe b und Artikel 32 Absatz 1 Buchstabe b Ziffer i der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 erfüllt wurde, den in Abschnitt VI Nummer 3 genannten Betrag zu zahlen.

6.2 Dieses Recht und diese Pflichten sind nicht übertragbar.

7.1 Die zuständige Stelle des betreffenden Mitgliedstaats unterrichtet unverzüglich alle Bieter vom Ergebnis ihrer Beteiligung an der Ausschreibung. Darüber hinaus übersendet diese Stelle denjenigen, die den Zuschlag erhalten haben, eine Zuschlagserklärung.

7.2 Die Zuschlagserklärung enthält mindestens

- a) die Bezugsnummer der Ausschreibung (Nr. 1/2005),
- b) die auszuführende Menge Weißzucker,
- c) die bei der Ausfuhr zu erhebende Abschöpfung bzw. zu gewährende Erstattung in Euro je 100 Kilogramm Weißzucker der unter Buchstabe b genannten Menge.

## VI. AUSFUHRLIZENZEN

1. Artikel 9 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 1464/95<sup>(1)</sup>, zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 995/2002<sup>(2)</sup>, sowie Artikel 12 der Verordnung (EWG) Nr. 120/89<sup>(3)</sup>, zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 2194/96<sup>(4)</sup>, gelten nicht für Weißzucker, der entsprechend dieser Bekanntmachung auszuführen ist.

2.1 Aufgrund einer Teilausschreibung erteilte Ausfuhrlicenzen gelten vom Tag ihrer Erteilung an bis zum Ende des fünften Monats nach dem Monat, in dem diese Teilausschreibung erfolgte.

2.2 Jedoch sind Ausfuhrlicenzen, die für Teilausschreibungen erteilt wurden, die ab 1. Mai 2006 stattgefunden haben, nur bis zum 30. September 2006 gültig.

Die zuständigen Behörden des Mitgliedstaats, die die Ausfuhrlizenz erteilt haben, können deren Gültigkeitsdauer auf schriftlichen Antrag des Lizenzinhabers bis längstens 15. Oktober 2005 verlängern, wenn technische Schwierigkeiten auftreten, die es nicht erlauben, die Ausfuhr bis zum Ablauf der Gültigkeitsdauer gemäß Unterabsatz 1 zu tätigen, und wenn diese Ausfuhr nicht den Vorschriften von Artikel 4 oder 5 der Verordnung (EWG) Nr. 565/80 des Rates<sup>(5)</sup> unterliegt.

2.3 Ausfuhrlicenzen, die für Teilausschreibungen erteilt wurden, die zwischen dem 28. Juli 2005 und dem 30. September 2005 stattgefunden haben, sind erst ab 1. Oktober 2005 gültig.

3. Außer im Fall höherer Gewalt wird vom Lizenzinhaber für die Menge, für welche die sich aus der Lizenz ergebende Ausfuhrverpflichtung nicht im Sinne von Artikel 31 Buchstabe b und Artikel 32 Absatz 1 Buchstabe b Ziffer i der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 erfüllt wurde, ein

zusätzlicher Sicherheitsbetrag eingezogen, wenn die Sicherheit nach Abschnitt IV Nummer 1.1 niedriger ist als einer der folgenden Beträge:

- a) In der Lizenz angegebene Ausfuhrabschöpfung abzüglich der in Artikel 33 Absatz 1 Unterabsatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 1260/2001 genannten Abschöpfung, die am letzten Tag der Gültigkeitsdauer dieser Lizenz gültig ist;
- b) Summe aus der in der Lizenz angegebenen Ausfuhrabschöpfung und der in Artikel 28 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 1260/2001 genannten Erstattung, die am letzten Tag der Gültigkeitsdauer dieser Lizenz gültig ist;
- c) in Artikel 28 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 1260/2001 genannte Ausfuhrerstattung, die am letzten Tag der Gültigkeitsdauer dieser Lizenz gültig ist, abzüglich der in der Lizenz angegebenen Erstattung.

Der einzuziehende Betrag entspricht dem Unterschied zwischen dem Berechnungsergebnis nach Buchstabe a, b bzw. c und der Sicherheit gemäß Abschnitt IV Nummer 1.1.

4. Für diese Dauerausschreibung kann die in Artikel 13 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 vorgesehene Widerrufsmöglichkeit nicht beansprucht werden.

## VII. GERICHTSSTAND

In allen Streitfällen, die sich zwischen dem Zuschlagsempfänger und einer der nachstehenden zuständigen Stellen, bei denen das Angebot eingereicht wurde, ergeben,

1. gilt jeweils folgender Gerichtsstand:

- BIRB: Brüssel, ohne andere Ersatzansprüche,
- SZIF: Prag,
- Direktoratet for Fødevare Erhverv: Kopenhagen,
- BLE: Bonn,
- PRIA: Verwaltungsgericht von Tartu (Tartu halduskohtus),
- ΟΠΕΚΕΠΕ: Athen,
- FEAGA: Madrid,
- FIRS: Tribunal de Grande Instance von Paris in allen Fällen, auch im Fall einer Streitverkündung oder bei mehreren Beklagten,
- AGEA: Rom,
- ΚΟΑΠ: Zypern,
- LAD: Riga,

<sup>(1)</sup> ABl. L 144 vom 28.6.1995, S. 14.

<sup>(2)</sup> ABl. L 152 vom 12.6.2002, S. 11.

<sup>(3)</sup> ABl. L 16 vom 20.1.1989, S. 19.

<sup>(4)</sup> ABl. L 293 vom 16.11.1996, S. 3.

<sup>(5)</sup> ABl. L 62 vom 7.3.1980, S. 5.

- Užsienio Prekybos Departamentas: Wilna,
  - Office des Licences: Tribunal Administratif, Luxemburg,
  - MVH: Budapest,
  - AP: interne Schlichtungsstelle,
  - HPA: College van Beroep voor het Bedrijfsleven, Juliana van Stolberglaan 2, Den Haag,
  - AMA: Wien,
  - ARR: Wojewódzki Sąd Administracyjny, Warschau,
  - Ministério das Finanças: Tribunal da Comarca, Lissabon,
  - Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja: Laibach,
  - PPA: Ministerium für Landwirtschaft der Slowakischen Republik, Abteilung Landwirtschaft und Handel,
  - Maa- ja metsätalousministeriö interventioyksikkö: Helsingin hallinto-oikeus;
2. erfolgt die Schlichtung:
- ISIA: nach irischem Recht,
  - RPA: nach englischem Recht,
  - SJV: nach schwedischem Recht.
-